

Bulletin SUF



SDRUŽENÍ
UČITELŮ
FRANCOUZŠTINY

INSTITUT
FRANÇAIS
Prague

volume 35/2025

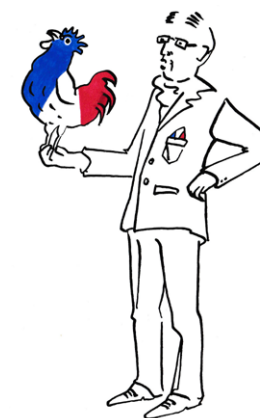
N° 113





BULLETIN

Publié par Association tchèque des professeurs de français
avec le soutien financier de l'Ambassade de France en République tchèque.



Bulletin n. 113, vol. 35/2025

I. Informations de la SUF

- Éditorial (R. Mudrochová)	4
- Comité directeur de la SUF 2025	4
- Zpráva o činnosti SUF 2023/2024	5
- Plán činnosti SUF 2024/2025	5
- Usnesení Valné hromady SUF	6
- Výzva k zaplacení členského příspěvku / Paiement de cotisation SUF (M. Slánská Kalhousová, J. Fialka) ..	6
- Výzva na Sympozium 2025 (V. Tesařová)	7
- Konverzační soutěž ve francouzštině / Olympiades en français (M. Šafránková, J. Forst)	8
- Invitation : La 10 ^e édition du Festival « Je sais faire en français » (A. Šteflová)	9
- Présentation en français (J. Forst, M. Castaings)	10
- Florilège « Apprendre et enseigner avec TV5MONDE » (Š. Červenková)	11

II. Informations de la FIPF

- Le billet de la Présidente	13
------------------------------------	----

III. Informations de l'Institut français et des Alliances françaises

- Des nouvelles de l'Institut français de Prague pour 2025	14
--	----

IV. Échos du Symposium

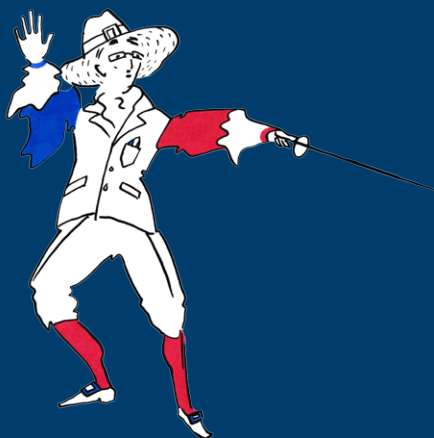
- XXX ^e symposium de la SUF (M. Minaříková)	18
- L'IA dans nos classes de FLE (D. Geffroy Konštacký)	21
- Plaisirs de bouche : mots, vins, fromages (J. Lefébvre)	24
- Le numérique et l'IA : vers un usage raisonné et raisonnable des technologies dans nos classes (M. Kovács) ..	26
- L'IA au service du FLE : Découverte de l'Éducation à la Citoyenneté Mondiale (M. Brudieux)	31

V. Contributions (non seulement) de nos membres

- Les onomatopées - quelques activités non seulement autour de l'IA (T. Lukáčová, L. Fistrová)	32
--	----

IV. Projets/Échanges d'expériences

- Dix jours sous le CIEL de Strasbourg (A. Šteflová)	34
- Des élèves de CM2 de ZŠ Brána jazyků à Nîmes (H. Dejmková, G. Manová, M. Šafránková)	36



Bulletin Sdružení učitelů francouzštiny

Rédaction : Radka Mudrochová, Kateřina Suková Vychopňová, Sylva Nováková
 Adresse de contact : Sdružení učitelů francouzštiny, Štěpánská 644/35, 110 00 Praha 1 – Nové Město
 Site Internet : www.suf.cz
 Courriel : suf.infos@gmail.com

La date limite de la remise des articles pour le numéro prochain du Bulletin est le 15 mai 2025.

Prière de les envoyer sous forme électronique, en Word, à l'adresse de la rédaction :

bulletin.suf@email.cz

Numéro international normalisé des publications en série : ISSN 2464-6474

Travaux graphiques : Petr Charamza
 Radka Mudrochová
 Radka Mudrochová

Photo sur la couverture (Abbaye de Gellone (Saint-Guilhem-le-Désert)) :
 Photo sur la couverture arrière (Vue sur le port de Marseille avec la basilique Notre-Dame de la Garde) :

Les auteur.e.s sont entièrement responsables du contenu et de la qualité linguistique de leurs contributions.



Chères et chers membres de la SUF,
 En ce début d'année 2025, permettez-moi tout d'abord de vous souhaiter de la part de toute notre association une excellente nouvelle année, pleine de santé, de bonheur et de succès, tant sur le plan personnel que professionnel. Que cette année nouvelle soit également synonyme de partage et d'enrichissement au sein de notre communauté.
 Dans ce premier bulletin de l'année, vous découvrirez une variété de rubriques reflétant les activités et les projets innovants de notre association. Nous débutons par un aperçu du rapport complet sur nos actions de l'année

passée suivi de nos projets pour celle à venir.
 De plus, ne manquez pas nos sections sur les événements et projets à venir, tels que le festival « Je sais faire en français » et divers programmes d'échanges et symposiums proposés par notre association ainsi que par notre partenaire, l'Institut français de Prague, qui promettent d'enrichir nos pratiques et perspectives.
 Vous trouverez également des informations importantes concernant les modalités de paiement de la cotisation annuelle, essentielles pour garantir la continuité de nos services et activités. Nous sommes ravi.e.s

de vous annoncer que les dates et le sujet de notre Symposium 2025 sont désormais fixés, promettant des échanges enrichissants sur des thèmes d'actualité en FLE.
 Ce numéro inclut également une sélection d'articles issus du Symposium 2024. Parmi eux, découvrez les contributions de D. Geffroy Konštacký sur l'IA dans nos classes de FLE et de M. Kovács sur le numérique et l'IA pour un usage raisonné des technologies dans l'éducation.
 Cependant, vous noterez l'absence dans ce numéro de la rubrique « Brocante », qui n'a pu être incluse cette fois-ci. Nous espé-

rons vivement que nos collègues de la Faculté de Pédagogie continueront à porter ce beau projet, en renouvelant l'intérêt pour les trésors pédagogiques.
 Nous vous invitons à rester engagé.e.s et à participer activement à la vie de la SUF. Chaque contribution est précieuse et contribue au dynamisme et à l'innovation de notre communauté.
 Bonne lecture et encore une fois, meilleurs vœux pour cette nouvelle année !

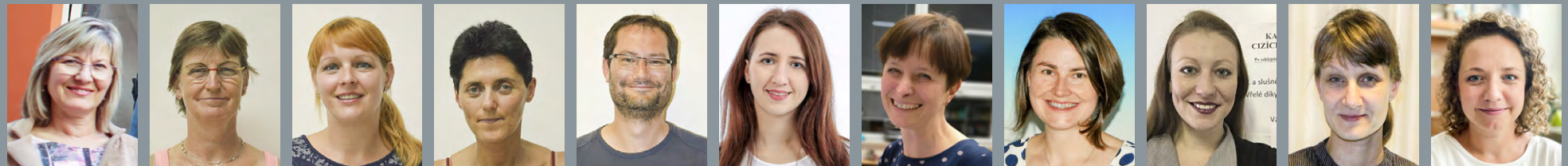
Cordialement
Radka Mudrochová

COMITÉ DE LA SUF 2025

Prénom Nom	Courriel	Fonction
Sylva Nováková	s_novakovacz@yahoo.fr	Présidente de la SUF, programme du symposium de la SUF, rédactrice du Bulletin
Markéta Šafránková	marketa.safrankova@branajazyku.cz	Vice-présidente, Olympiades de français
Radka Mudrochová	RFridrichova@seznam.cz	Vice-présidente, rédactrice en chef du Bulletin
Věra Tesařová	connexions@seznam.cz	Secrétaire, organisation du symposium de la SUF
Jan Fialka	janfialka@centrum.cz	Trésorier
Kateřina Cízlová	cizlova.k@gmail.com	Site Internet
Andrea Šteřflová	andreasteflova@seznam.cz	PR, Je sais faire en français
Martina Slánská Kalhousová	m.slanskakalhousova@seznam.cz	Contact SUF et FIPF, portail IFProfes, gestion des membres
Jana Forst	jana.forst@gevo.cz	Facebook de la SUF, Olympiades de français, Présentation en français
Kateřina Suková Vychopňová	k.vychopnova@seznam.cz	Rédactrice du Bulletin de la SUF, PR, Stage À la Rentrée
Markéta Castaings	marketa.castaings@gymstola.cz	Présentation en français



Photos des membres du comité



Sylva Markéta Radka Věra Honza Kateřina Andrea Martina Jana Kateřina Markéta



ZPRÁVA O ČINNOSTI

za období od listopadu 2023 do listopadu 2024

předložena předsednictvem ke schválení Valnou hromadou SUF dne 16. 11. 2024

- SUF uspořádal XXIX. Sympozium ve dnech 10.–12. 11. 2023 v rámci tématu *Le bien-être en cours de FLE*. Valná hromada proběhla 11. 11. 2023.
- SUF uhradil členské příspěvky za hromadné členství v FIPF.
- SUF byl aktivním členem FIPF a komise CECO (kontakt zajišťuje Jan Lazar ve funkci člena výboru CECO; dále Sylva Nováková a Martina Slánská Kalhousová).
- SUF dál rozvíjel spolupráci s asociacemi sdruženými v FIPF (zejména Maďarsko, Belgie).
- SUF spolupracoval s IFP a Francouzským velvyslanectvím v ČR, (od 9/ 2023 prostřednictvím jazykového atašé p. Bruna Girardeau).
 - SUF, coby člen národní přípravné skupiny, se podílel na realizaci oslavy u příležitosti *Jour international du prof de français (JIPF)* 23. 11. 2023 a během roku 2024 na přípravě *JIPF* dne 21. 11. 2024.
 - V srpnu 2024 uspořádal Francouzský institut v Praze stáž DVPP École d'été; SUF se podílel na publicitě této akce a zúčastnil se kulatého stolu.
- SUF se zúčastnil jednání na půdě Parlamentu ČR a MŠMT v rámci debaty o postavení druhého cizího jazyka na ZŠ (Sylva Nováková).
- SUF přijal pozvání nového velvyslance ČR ve Francii p. Jaroslava Kurfürsta a jednal o možné spolupráci (Sylva Nováková, Markéta Šafránková).
- SUF finančně i propagací opětovně podpořil projekt tzv. *mapy francouzštiny* realizovaný PedF MU (Hana Delalande).
- Redakční rada *Bulletinu SUF* (šéfredaktorka Radka Mudrochová) vydala tři čísla (únor, červen, říjen 2024).
- Byly provozovány webové stránky SUF (Kateřina Cízlová) a stránky FB (Jana Forst).
- Krajská kola a celostátní kolo *Olympiády ve francouzském jazyce* se konala na krajské úrovni prezenčně, na národní distančně. O přípravu odborné části obou kol a komunikaci s národním koordinátorem (VŠE Praha) se za SUF postaraly Markéta Šafránková a Jana Forst.
- Po delší pauze byla obnovena přehlídka pořádaná SUF *Présentation en français* (Jana Forst a Markéta Castaing).
- S podporou SUF zorganizovala Andrea Šteflová z Gymnázia Josefa Božka Český Těšín další ročník festivalu *Je sais faire en français*.
- S podporou SUF se konala národní recitační přehlídka *Lecture à haute voix* v Praze (Danièle Geffroy Konštacký, Éric Cénat).
- Dne 31. 8. 2024 proběhla na PedF UK akce DVPP *Stage à la Rentrée* (garant programu Kateřina Suková Vychopňová).
- Ve dnech 4.–7. 9. 2024 se konal v Bukurešti evropský kongres FIPF/ CECO a CEO. S příspěvkem vystoupili Danièle Geffroy Konštacký, Sylva Nováková, Magdalena Kučerová a Jan Lazar; na schůzích představitelů asociací vystupovala za SUF její předsedkyně.
- Ve dnech 15.–17. 11. 2024 probíhá Sympozium SUF v Poděbradech. Tématem letošního setkání je *L'intelligence artificielle en cours de FLE* (organizace Věra Tesařová, garant programu Sylva Nováková, informace o hospodaření Jan Fialka).
- K dnešnímu dni má SUF 222 členů, z toho 44 důchodců, 4 čestné členy a 4 studenty.

Poděbrady, 16. listopadu 2024

Sylva Nováková
předsedkyně SUF

PLÁN ČINNOSTI

na období od listopadu 2024 do listopadu 2025

předloženy předsednictvem ke schválení Valnou hromadou SUF dne 16. 11. 2024

- SUF bude nadále spolupracovat s Francouzským velvyslanectvím v ČR a Francouzským institutem v Praze v rámci aktivit popsaných ve smlouvě o spolupráci. Jde zejména o tyto oblasti:
 - partnerství při tvorbě a rozvíjení platformy *IFprofs*
 - publicitu pro *DELf scolaire*
 - šíření povědomí o zkouškách *DELf/DALF* jako ekvivalentu maturity z FJ
- SUF bude aktivním členem FIPF a komise CECO.
- SUF bude spolupracovat s MŠMT, NPI a dalšími subjekty při organizaci akcí na podporu výuky francouzského jazyka.
- SUF bude nadále podporovat a propagovat projekt tzv. *mapy francouzštiny* realizovaný PedF MU (Hana Delalande).
- SUF bude usilovat o rozvoj spolupráce s partnerskými organizacemi v rámci FIPF.
- SUF bude podporovat akce dalšího vzdělávání učitelů francouzštiny i odborné debaty na úrovni národní i v regionech. Bude nadále spolupracovat s českými školami všech stupňů, s asociací VŠ učitelů Gallica, francouzským velvyslanectvím, s pobočkami Alliance française a se zastoupením Wallonie-Bruxelles.
- Výbor SUF bude zajišťovat informovanost svých členů prostřednictvím webových stránek www.suf.cz (Kateřina Cízlová), sociální sítě *FB* (Jana Forst), platformy *IFprofs* (Martina Slánská Kalhousová) a zasíláním hromadných mailů.
- SUF bude třikrát v roce vydávat svůj bulletin v elektronické podobě (Radka Mudrochová). Vyzýváme všechny členy, aby do něj přispívali a dělili se o své zkušenosti, nápady a podněty.
- V listopadu 2025 se bude konat XXXI. Sympozium SUF.
- SUF se bude podílet na přípravě a realizaci oslavy *Jour du prof de français* 2025 ve spolupráci s IFP a dalšími subjekty.
- Bude uspořádán další ročník přehlídky pořádané SUF *Présentation en français* (Markéta Castaing, Jana Forst).
- SUF bude připraven spolupracovat na obsahu i organizaci *Olympiády ve francouzském jazyce* na krajské a celostátní úrovni. (Markéta Šafránková, Jana Forst).
- Na Gymnázium Josefa Božka Český Těšín se uskuteční s podporou SUF další ročník festivalu *Je sais faire en français* 21. 3. 2025 (Andrea Šteflová).
- SUF podpoří národní recitační přehlídku *Lecture à voix haute* uspořádanou v Hradci Králové (Danièle Geffroy Konštacký).
- Na konci srpna 2025 bude nabídnuta další *Stage à la Rentrée* ve spolupráci s PedF UK (garant Kateřina Suková Vychopňová).
- V červenci 2025 nás budou zástupci SUF reprezentovat na světovém kongresu FIPF v Besançonu.
- SUF je připraven podpořit další akce zaměřené na propagaci francouzštiny a frankofonie, výměnné zájezdy žáků základních a středních škol, jakož i všechny formy výměny zkušeností učitelů francouzštiny.

Poděbrady, 16. 11. 2024

Sylva Nováková
předsedkyně SUF



USNESENÍ VALNÉ HROMADY SUF NA XXX. SYMPOZIU SUF V PODĚBRADECH – 16. 11. 2024

Přítomno: 51 členů SUF

Valná hromada jednohlasně schválila:

1. Zprávu o činnosti SUF od listopadu 2023 do listopadu 2024
2. Plán činnosti SUF od listopadu 2024 do listopadu 2025
3. Zprávu o hospodaření SUF za rok 2023
4. Rozpočet SUF na rok 2025
5. Zprávu revizní komise o kontrole hospodaření za rok 2023

Datum: 16. 11. 2024

Zapsala: Věra Tesařová

APPEL DE COTISATION

Vážené kolegyně, vážení kolegové,

rok se s rokem sešel a s ním i povinnost zaplatit členské příspěvky, které umožní fungování našeho sdružení. Částka se po loňském zvýšení nemění a zůstává na 400 Kč za kalendářní rok. Příspěvky nemusí platit nepracující důchodci, dále pak studenti, pokud zašlou potvrzení o studiu kolegyni Martině Slánské Kalhousové na suf.infos@gmail.com. Je možné též požádat o vystavené faktury, pokud Vám bude hradit členství zaměstnavatel.

Ani číslo účtu se nemění:
1935150359/0800.



Použít můžete i QR kód:

NEZAPOMĚŇTE UVÁDĚT VARIABILNÍ SYMBOL – VAŠE ČLENSKÉ ČÍSLO A TO I PŘI PLATBĚ PŘES QR KÓD!

Budeme rádi, pokud se Vám podaří příspěvky zaplatit do konce března.

Krásný nový rok

Chères et chers membres de la SUF,
La nouvelle année est arrivée, et avec lui vient le moment de régler votre cotisation. Le numéro de notre compte bancaire (**1935150359/0800**) reste inchangé, tout comme **votre numéro de membre**, qui sert de « **variabilní symbol** » pour le virement bancaire. Le montant annuel reste fixé à **400,- Kč**. Effectuer votre paiement avant la fin du mois de mars nous aide à mieux planifier le financement de nos

projets communs. N'hésitez pas à nous demander une facture si votre employeur prend en charge la cotisation.

Pour les retraité.e.s et les étudiant.e.s qui peuvent justifier leur statut, l'adhésion reste gratuite.

N'OUBLIEZ PAS DE MENTIONNER VOTRE NUMÉRO DE MEMBRE QUI SERT COMME « VARIABILNÍ SYMBOL », MÊME SI VOUS PAYEZ VIA QR CODE!

Nous restons à votre disposition pour toute question.

Bonne année 2024 à vous tou.te.s. !

Jan Fialka

trésorier

et **Martina Slánská Kalhousová**

responsable des membres



Chères et chers collègues,
Voici une première annonce du XXXI^e Symposium de l'automne qui se tiendra le week-end du 7 au 9 novembre 2025 à Poděbrady. Cette fois-ci, nous allons explorer les possibilités sur le sujet :

Enseigner l'Europe à travers le français : défis et pratiques en FLE

Dans le cadre des ateliers du symposium, vous pourrez explorer de nombreuses approches pédagogiques non seulement autour de ce thème !



ORGANISATION DES OLYMPIADES DE FRANÇAIS DE L'ANNÉE SCOLAIRE 2024/2025

Nous vous présentons le déroulement des Olympiades de français de cette année scolaire.

Depuis deux ans l'École supérieure d'économie (VŠE), plus précisément la faculté de relations internationales, est responsable de l'organisation des Olympiades de français. La SUF s'occupe comme les années précédentes de la préparation des sujets de communications et essaie aussi de collaborer avec les représentantes responsables de la VŠE pour les questions d'organisation.

La forme des Olympiades ne change pas depuis l'année dernière. Il y a trois parties, d'abord **la compréhension écrite** et après les deux parties de **la production orale - l'image et le jeu de rôle/l'argumentation**. La partie compréhension écrite est à la responsabilité des régions ainsi que la préparation des images, tandis que la SUF va préparer les sujets pour le jeu de rôle ou l'argumentation comme les autres années.

L'épreuve de la compréhension écrite doit suivre les consignes du Règlement des Olympiades pour l'année scolaire 2024/25 - <https://ocjz.vse.cz/>.

Pour la langue française

- 30 % dans l'évaluation des Olympiades
- la durée de 30 minutes maximum
- la longueur du texte dépend des catégories / 150 - 450 mots par texte
- le nombre de questions dépend aussi des catégories. Il faut créer au moins deux questions ouvertes

La partie compréhension écrite devrait déjà sélectionner les participants des meilleurs aux plus faibles. Les sujets, la durée, la complexité devraient être assez élevés.

La production orale va donc comprendre **la description de l'image et le jeu de rôle** (pour les catégories ZŠ/VG I, ZŠ/VG II) ou **la description de l'image et l'argumentation** (pour les catégories SŠ I, SŠ+).

Chaque participant tire au sort une image, il la décrit et en parle environ cinq minutes.

Ensuite il tire au sort deux sujets, et en choisit un. Le participant pratique le dialogue avec un membre du jury pendant 5 minutes / argumente sur le sujet choisi pendant 5-7 minutes sans préparation.

Les dates des Olympiades

- le tour scolaire devrait avoir lieu **en janvier ou février 2025**
- le tour régional devrait avoir lieu **entre le 13 mars et 4 avril 2025**
- le tour national devrait se dérouler **le 28 mai 2025**

Les catégories

- **la catégorie ZŠ/VG I** - pour les élèves jusqu'à la 7^e classe du collège / des classes correspondantes du lycée de 8 ans
- **la catégorie ZŠ/VG II** - pour les élèves de la 8^e et la 9^e classe du collège / des classes correspondantes du lycée de 6 ou 8 ans
- **la catégorie SŠ** - pour les élèves de la 1^e à la 3^e classe du lycée / des classes correspondantes du lycée de 6 ou 8

ans où plus que la moitié de l'enseignement **ne se réalise pas** dans la langue examinée

- **la catégorie SŠ+** - pour les élèves de la 1^e à la 3^e classe du lycée / des classes correspondantes du lycée de 6 ou 8 ans où plus que la moitié de l'enseignement **se réalise** dans la langue examinée. Il y a aussi **la possibilité pour les élèves bilingues**. Il faut voir les propositions de VŠE.

Vous trouverez toutes les informations sur le site des Olympiades <https://ocjz.vse.cz/>.

En cas de questions supplémentaires, adressez-vous aux responsables gérant l'organisation des Olympiades dans les régions ou aux représentantes de la VŠE - Mme Halka Čapková - responsable des Olympiades ocjz@vse.cz, Mme Blanka Volfová blanka.volfova@vse.cz et Mme Olga Vilímková olga.vilimkova@vse.cz - responsables du tour national.

Fait à Prague, le 10 janvier 2025

Jana Forst
Markéta Šafránková
SUF

- danse
- poème
- théâtre
- chanson
- diaporama

- individuel
- groupe de 8 max
- 5 mn par spectacle
- 2 spectacles par école



le 21 mars 2025
10h00

[fiche d'inscription](#)
avant le 3 mars
2025

INVITATION

10^e édition

À l'amphithéâtre du Lycée Josef Božek, Český Těšín

contact: steflova@gmct.cz

<https://www.gmct.cz/festival-umim-francouzsky>



Le lieu et la date sont fixés !

Avez-vous des étudiant(e)s passionné(e)s par le français ? Inscrivez-les dès maintenant à la



Présentation en français



Il s'agit d'un défilé de spectacles des étudiants de français ! Nous recherchons des élèves enthousiastes prêts à y participer.

Cet événement est ouvert à tous les niveaux de langue, y compris aux débutants ! Si vous avez des élèves motivés, proposez-leur d'apprendre un poème, de chanter, de jouer une courte pièce de théâtre ou même de créer une parodie inspirée d'une situation réelle.

Les critères sont les suivants : la langue utilisée doit être le français et la durée de chaque prestation ne doit pas dépasser 10 minutes par groupe .

Quand et où ?

La Présentation en français se tiendra comme les années précédentes à l'Institut Français de Prague, rue Štěpánská 35, dans la salle de cinéma, le 9 avril 2025.

La salle ouvrira à 8h30 pour les préparatifs (musique, équipements, etc.).

Le défilé commencera à 10 h.

Frais d'inscription :

Cette année, une participation de **20 Kč par personne** sera demandée pour couvrir certains frais (rafraîchissements, récompenses).

Date limite d'inscription :

Les inscriptions sont ouvertes jusqu'au **9 mars 2025**.

Pour plus d'informations, n'hésitez pas à nous contacter :

jana.forst@gevo.cz

marketa.castaings@gymstola.cz

Inscrivez-vous, chaque participant sera récompensé !

Voici un petit aperçu de l'an dernier :



Jana FORST, Markéta CASTAINGS
SUF



Florilège

« Apprendre et enseigner avec TV5MONDE »



Bonjour,
 Pour ce premier *Focus* de l'année, retour sur les moments forts de l'année 2024.
 Nous vous remercions pour vos messages et encouragements qui nous permettent d'être au plus près de vos besoins.
 Nous vous souhaitons une excellente année 2025 !

Janvier



Adomania, vie de collégiens

Des exercices (niveau A1), en complément de la méthode éditée chez Hachette FLE et des fiches du site enseigner.tv5monde.com. Pour suivre le quotidien de jeunes collégiens français à Clermont-Ferrand.

[VOIR LES EXERCICES](#)

Février



Astuces pour apprendre

Des exercices révisés pour apprendre à repérer les éléments qui facilitent la compréhension dans une interview, un reportage, un court métrage ou une bande annonce.

[VOIR LES EXERCICES](#)

Mars



Vivre le sport (DNL)

Des fiches pédagogiques pour la classe avec des activités ludiques destinées aux adolescent-es (12-15 ans) qui font du sport en français dans un contexte bi-plurilingue.

[VOIR LES FICHES](#)

En classe avec TV5MONDE

Destinée aux professeurs de FLE, cette collection de vidéos est complétée par des parcours de formation et d'auto-formation qui favorisent la réflexion et le partage des pratiques professionnelles.

Avril



[VOIR LES PARCOURS](#)

Mémoriser du vocabulaire

Un module d'apprentissage de vocabulaire sous forme de cartes mémo et de quiz, pour mémoriser des listes de mots classés par thèmes et traduits en 9 langues, disponible sur l'offre Apprendre.

[VOIR LE MODULE](#)

Mai



Juin - Bibliothèque numérique : *Les mystères de Paris*

Une fiche pédagogique pour le niveau B2, basée sur des extraits de la série animée *Les Mystères de Paris*, d'après le roman d'Eugène Sue, et diffusée sur TV5MONDEplus.

Juin



[VOIR LA FICHE](#)



Florilège « Apprendre et enseigner avec TV5MONDE »



Pour toute demande concernant le dispositif pédagogique, n'hésitez pas à nous contacter.

Richard Bossuet, chargé de communication
Enseignement et promotion du français, direction du numérique

enseigner@tv5monde.com

<https://enseigner.tv5monde.com> / <https://apprendre.tv5monde.com>

Juillet

Le sport en classe de FLE



À l'occasion des Jeux Olympiques 2024, un dossier riche et varié pour parler sport en classe de français : fiches pédagogiques, exercices, dictées, vidéos et animations, etc.

[VOIR LE DOSSIER](#)

Août



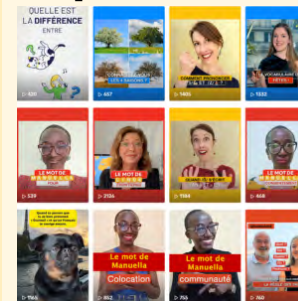
Les séries sur TV5MONDEplus

Des fiches pédagogiques pour étudier une des nombreuses séries disponibles sur TV5MONDEplus (comédies, drames, intrigues policières, historiques ou fantastiques).

[VOIR LES FICHES](#)

Septembre

7 jours



Une nouvelle émission et un dispositif pédagogique augmenté, avec : des fiches pédagogiques, des exercices, des fiches et des exercices "flash" ainsi que des vidéos sur la langue française partagées sur les réseaux sociaux.

[VOIR LES RESSOURCES](#)

Mon Alter Ego

De nouvelles séries d'exercices (niveaux A1 et A2) pour s'immerger dans la société française à travers sa littérature, son patrimoine, son territoire, sa langue... En partenariat avec les éditions Hachette FLE

Octobre



[VOIR LES EXERCICES](#)

Voyageurs francophones

Une fiche pédagogique (niveau A2) pour exploiter les épisodes de la série *Voyageurs francophones* avec un public d'ados et montrer différentes manières d'apprendre le français dans 15 pays dans le monde.

Novembre



[VOIR LA FICHE](#)

Ici c'babì

Une nouvelle collection d'exercices (A2 et B2) à partir de la série *Ici c'babì*. Une immersion dans la culture ivoirienne à travers des extraits humoristiques et des activités sur la vie et les traditions à Abidjan.

Décembre



[VOIR LES EXERCICES](#)



LE BILLET DE LA PRÉSIDENTE

JANVIER 2025



2025 clôture un quart de siècle et en ouvre un nouveau : ensemble vers un avenir prometteur pour le français !

Chères et chers collègues,

Alors que nous entrons dans cette nouvelle année 2025, nous célébrons non seulement le passage vers un quart de siècle, mais aussi l'ouverture d'une ère pleine de promesses pour notre belle langue et notre métier si précieux. Ce moment de renouveau est l'occasion idéale de faire le bilan des succès de l'année passée et de poser les fondations d'un avenir encore plus lumineux.

Cependant, 2024 s'est clôturée avec douleur pour nos amis de Mayotte, durement frappés par le cyclone Chido. Nos pensées les accompagnent et la FIPF est solidaire avec les Mahoraises et Mahorais en ces temps difficiles.

2024 : 55 ans d'actions pour la FIPF

Les actions de l'année écoulée étaient menées sous les 55 ans de la FIPF. 2024 a été marquée par des réalisations inspirantes, fruits de notre

engagement collectif. Voici quelques moments forts :

- **La Journée Internationale des Professeurs de Français (JIPF)**, devenue un rendez-vous incontournable dans le monde, a rassemblé des milliers d'entre vous autour de la thématique « Toutes championnes, tous champions. Porteurs de la flamme olympique ». La présence de la Secrétaire générale de la Francophonie Mme Louise Mushikiwabo, marraine de cette édition, a magnifié cet événement.
- Les **formations en ligne auprès des cadres associatifs** ont été poursuivies auprès de nombreux membres des associations affiliées à la FIPF afin de se perfectionner et de tisser des liens avec d'autres acteurs de la vie associative.
- **Des bourses internationales**, notamment en Belgique et au Canada, ont permis à des enseignantes et enseignants d'approfondir leurs compétences pédagogiques tout en dé-

couvrant de nouvelles approches didactiques. Ces opportunités ont également favorisé des échanges interculturels précieux, renforçant les liens entre les communautés éducatives francophones.

- Les **congrès régionaux de la FIPF à Kampala** (porté par l'Association ougandaise des professeurs de français de la Commission Afrique et Océan indien) et à **Bucarest** (porté par l'Association roumaine des professeurs francophones de la Commission Europe centrale et occidentale), véritables tremplins pour la coopération régionale, ont confirmé l'énergie et la créativité de notre réseau.
- En plus des concours déjà bien établis (Florilège, Haïkus francophones), le lancement du **concours d'éloquence**, en partenariat avec l'Association des Membres de l'Ordre des Palmes Académiques (AMOPA), a donné la parole aux talents et à la passion des apprenants francophones du monde et aux ambassadrices et ambassadeurs du français, leurs profs.
- Le **mentorat pour les jeunes enseignants**, une initiative phare, continue de transmettre expériences et savoirs intergénérationnels.
- Enfin, l'année 2024 a vu une étape cruciale dans la structuration de notre Fédération avec l'adoption de **nouveaux statuts et règlements**, un travail collectif exemplaire qui reflète notre vision commune d'un réseau plus moderne et inclusif.

2025 : Ensemble pour relever les défis de demain

Cette année sera celle de la **rencontre**, de la **innovation** et de la **perspective**. Notre grand rendez-vous, le **Congrès mondial de la FIPF à Besançon** (10-17 juillet 2025), porté par l'Association française pour l'enseignement du français de la commission de français langue première, sera le théâtre d'échanges scientifiques, pédagogiques, associatifs et culturels. Nous y dévoilerons les fruits du travail de ces dernières années :

- Un **nouveau Livre blanc** sur les enseignantes et enseignants de français dans le monde à partir de l'enquête internationale « Qui sont nos professeurs de français ? » pour mieux comprendre et valoriser notre communauté.
- Les **100 métiers du français**, pour montrer toute la richesse des opportunités offertes par notre langue.
- Une **bibliothèque idéale** pensée par et pour les professeurs.

Mais ce Congrès ne sera pas seulement une vitrine de nos projets : ce sera aussi un moment de **renouveau démocratique avec l'élection de nos instances dirigeantes**.

Un appel à l'action et à l'unité

En 2025, je vous invite toutes et tous à porter plus haut et plus loin la flamme de la francophonie. Ensemble, nous pouvons faire de la FIPF une fédération encore plus ouverte, dynamique et accueillante. Notre mission ne se limite pas à enseigner une langue, mais à transmettre des valeurs, à bâtir des ponts entre les cultures et à préparer un monde où chacune et chacun peut s'exprimer et se comprendre.

Que cette nouvelle année soit pour vous une source d'épanouissement personnel et professionnel. Que vos projets se réalisent, que votre passion inspire vos apprenantes et apprenants, et que votre dévouement rayonne dans le monde entier.

Au nom des Bureaux exécutifs restreint et élargi, je vous adresse mes meilleurs vœux de santé, de bonheur et de réussite pour 2025. Continuons, ensemble, à faire vivre et grandir notre langue avec fierté et ambition.

Avec toute mon admiration et mon soutien,

Cynthia Eid
Présidente de la FIPF

Repris du site : <http://fipf.org/actualite/le-billet-de-la-presidente-janvier-2025>



Des nouvelles de l'Institut français de Prague pour 2025

I – Les programmes d'échanges franco-tchèques

1) Un an en France



Nous souhaitons une bonne année 2025 aux participant·e·s du programme *Un an en France* qui continuent leur expérience à la française au sein des lycées dispersés un peu partout en France.

Leur immersion scolaire est intensifiée d'une part par leur séjour à l'internat en semaine et d'autre part lors des week-ends où ils rejoignent leur famille d'accueil. C'est grâce à elle et avec elle qu'ils partent à la découverte non seulement de la région mais aussi de la culture française, sa gastronomie, son mode de vie, sa musique et sa langue !

Un témoignage vaut mille mots : « *Cette année m'a beaucoup donné. J'ai dû résoudre des problèmes moi-même. 'Être plus indépendante' - ce n'est pas qu'une phrase pour moi.* »

Cet échange est l'occasion parfaite de voyager, faire des rencontres inoubliables, devenir plus indépendant·e et vraiment vivre à la française le temps d'un an.



Nous rappellerons à tou.te.s les profs de français que leurs élèves peuvent **déposer leurs candidatures jusqu'au 28 février 2025.**

Programme porté par l'Institut français de Prague, en relation avec l'Ambassade de France en République tchèque et plusieurs acteurs tchèques dont les départements d'éducation et des relations internationales de plusieurs régions tchèques ainsi que l'Alliance française de Plzeň.

2) Un mois chez toi

C'est parti pour la troisième édition du programme de mobilité réciproque connu sous le nom d'*Un mois chez toi*. Ce dispositif est fait sur mesure pour les lycées tchèques aux sections bilingues et concerne surtout les élèves en première et deuxième année de lycée.

Cette année, les coordinatrices ont constitué 23 binômes franco-tchèques qui partiront découvrir leurs pays respectifs en mars et en juin vivre une immersion culturelle et linguistique !

Les élèves en échange découvrent un système éducatif différent et deviennent plus responsables et autonomes en développant des compétences linguistiques, géographiques et géopolitiques. À la fin du programme au mois de juin, tous les binômes se réuniront à Prague pour clore le programme en beauté.

Porté par l'Institut français de Prague et la région Auvergne-Rhône-Alpes

3) Ernest-Denis

Un programme pilote, lancé en octobre 2024 et monté en coopération avec la région académique Occitanie à destination des lycées tchèques aux sections européennes, qui pourra s'ouvrir dans les années suivantes aux « écoles partenaires de l'IFP ». Cette coopération porte déjà ses fruits. Après le séjour des élèves en République tchèque, nous les avons questionnés sur les points qui les ont marqués, d'où

la réponse originale d'un des élèves : « *La seule chose qui m'a marquée est le rythme des repas. Les Tchèques mangent n'importe quoi et n'importe quand.* »

L'échange offre l'opportunité de mieux comprendre les différences culturelles, le système scolaire, la vie familiale et quotidienne, tout en améliorant son niveau de langue.

Porté par l'Institut français de Prague et la DRAREIC – Direction académique aux relations internationales et à la coopération de la région académique d'Occitanie.



II – Rendez-vous à la française

Cette année, le *Rendez-vous à la française* se tiendra le 25 mars à l'Université Palacký d'Olomouc.

C'est un événement visant à présenter aux lycéennes, lycéens, étudiantes et étudiants toutes les possibilités offertes par l'étude du français, du lycée à la vie professionnelle, en passant par les études universitaires. Cette rencontre a pour but de promouvoir les études de français au lycée et à l'université, les débouchés professionnels, la mobilité et les pro-





grammes d'études en France ainsi que les possibilités de carrière en France ou en République tchèque.

Nous vous tiendrons au courant de la programmation, des événements et des partenaires qui seront présents lors de cette septième édition sur le site d'Institut français. N'hésitez pas à vous inscrire avec vos élèves aux ateliers qui seront proposés.



En attendant, inspirez-vous des photos et extraits de l'édition précédente à [Hradec Králové](#) !

Cet évènement est organisé de manière conjointe par les Pôles de coopération éducative et linguistique et de coopération scientifique et universitaire de l'Ambassade de France en République tchèque, en partenariat avec une ou plusieurs universités locales, ainsi qu'avec l'Alliance Française la plus proche et avec la participation de la Chambre de commerce franco-tchèque et de représentants d'entreprises. Le soutien du conseil régional local est également un élément important à la réussite de chaque édition.

III – Francophonie 2025

1) Informations générales

Cette année, les journées de la Francophonie se dérouleront du 20 au 29 mars 2025. Projections de films et débats, rencontres avec artistes, écrivaines et écrivains et/ou réalisateur.trice.s de pays francophones, expositions, lectures... Retrouvez bientôt la programmation culturelle complète sur notre [site](#) !



2) Concours scolaire des mots de la francophonie : « Un mot, une planète, un dessin »

En octobre dernier s'est tenu à Paris le 19^{ème} Sommet de la Francophonie, qui avait pour but de réfléchir sur la manière de « créer, innover et entreprendre en français ». S'inscrivant dans le cadre de réflexion posé lors de ce Sommet, les ministères français en charge de la culture et de l'éducation proposent chaque année le concours scolaire « *Dis-moi dix mots* » dont le thème évolue en fonction de l'actualité. Cette année, dans le cadre de l'anniversaire des 10 ans de l'Accord de Paris, les dix mots choisis seront en lien avec la planète.

L'Institut français de Prague proposera ce concours dans le cadre de la 26^{ème} édition des Journées de la Francophonie en République tchèque, intitulé « **Un mot, une planète, un dessin** ».

Objectifs

L'idée est d'utiliser un ou deux mots de liste ci-dessous autour du thème de la planète pour lancer un projet pédagogique, artistique et créatif auprès de vos classes de français :

- Renforcer les liens entre langue française, culture et créativité
- Découvrir la diversité de la francophonie
- Développer la créativité, l'imagination et la diversité artistique
- Faire entrer la dimension culturelle dans un projet éducatif



- Biome
- Butiner
- Canopée
- Conséscient
- Débrousser
- Empreinte
- Glaner
- Palmeraie
- Solaire
- Vivant

Déroulement

Ce projet s'adresse aux élèves tchèques apprenant le français, ayant entre 12 et 14 ans. La participation doit être collective (en groupe de 3 élèves maximum).

Les participant.e.s devront réaliser une œuvre à partir d'un ou deux mots de leur choix. Les œuvres primées seront exposées à l'Institut français de Prague lors des Journées de la francophonie entre le 20 et le 30 mars 2025.



Légende : Exposition du projet 2024 à l'IFP.

Retrouvez prochainement toutes les modalités de participation sur le [site](#) de la Francophonie !





IV – Choix du prix Goncourt en République tchèque 2025

Le Choix Goncourt a pour ambition de promouvoir des écrivains et écrivaines francophones dont les œuvres ne sont pas encore traduites en langue tchèque. Il s'agit de sensibiliser les étudiant.e.s mobilisé.e.s dans le projet et les professionnel.le.s du champ littéraire tchèque à l'actualité et la diversité de la production littéraire francophone contemporaine.

À vos livres, prêt.e.s, lisez ! Cette année ont été sélectionnés :



- Sandrine COLLETTE, *Madeline avant l'aube*, JC Lattès
- Kamel DAOUD, *Houris*, Gallimard
- Gaël FAYE, *Jacaranda*, Grasset
- Abdellah TAÏA, *Le Bastion des larmes*, Julliard

Le jury, composé uniquement d'étudiants et étudiantes, révélera le Choix Goncourt de la République tchèque lors du Salon du Livre de Prague qui se tiendra du 15 au 18 mai 2025 !

Pour plus d'informations, veuillez consulter notre [site](#).

V – DELF JUNIOR / SCOLAIRE / PRIM



1 - Diplômes DELF Junior / Scolaire / Prim

Le DELF Junior / Scolaire s'adresse aux publics scolaires (niveau collège et lycée). Il est constitué de 4 diplômes indépendants : A1, A2, B1 et B2. Les sujets des épreuves sont adaptés à ces publics.

Le DELF Prim s'adresse à tou.te.s les enfants débutant.e.s en français langue étrangère, de niveau élémentaire ou de l'âge requis pour poursuivre leur scolarité selon la réglementation en vigueur dans leur pays. Il est constitué de 3 diplômes indépendants : A1.1, A1 et A2. Les sujets des épreuves sont adaptés à ce public.

L'examen se compose de deux parties :

Épreuves collectives : {compréhension de l'oral ; compréhension écrite ; production écrite}

Épreuves individuelles : {production orale}

Le diplôme DELF de la version « Junior / Scolaire » et de la version « Prim » a la même valeur qu'un diplôme de la version pour adultes « Tout Public ». La version des examens n'est pas indiquée sur le diplôme.

Pour plus d'informations : <https://www.france-education-international.fr/diplome/delf-junior-scolaire>

2 - Pourquoi passer le DELF ?

Il constitue une étape importante pour les adolescent.e.s dans leur apprentissage du français et valide de manière officielle leurs compétences en français.

Les diplômes du DELF A1-A2-B1-B2 et DALF C1-C2 sont officiellement reconnus par le Ministère de l'Éducation nationale tchèque, l'obtention du DELF B1 ou B2 peut dispenser la/le candidat.e de l'épreuve de langue optionnelle pour le baccalauréat (Maturita).

3 - Quand le passer ? Calendrier et plannings horaires

Session Sekce	Niveau Úroveň	Inscriptions Zápis	Date de l'examen Termíny zkoušek	Épreuves collectives Společná část	Épreuves individuelles Individuální část
DELF JUNIOR 1	A1	03.02.2025 / 07.03.2025	17.03.2025	9.00-10.20	L'heure exacte sera communiquée par convocation à chaque candidat.e individuellement Čas dle pozvánky
	A2		17.03.2025	9.00-10.40	
	B1		18.03.2025	8.30-10.25	
	B2		19.03.2025	8.30-11.00	
DELF PRIM	A1.1	01.04.2025 / 09.05.2025	28.05.2025	9.00-9.45	
	A1		28.05.2025	9.00-10.20	
	A2		29.05.2025	9.00-10.40	
DELF JUNIOR 2	A1	25.04.2025 / 19.05.2025	03.06.2025	9.00-10.20	
	A2		04.06.2025	9.00-10.40	
	B1		05.06.2025	8.30-10.25	
	B2		06.06.2025	8.30-11.00	
DELF SCOLAIRE 1	A1	22.09.2025 / 31.10.2025	18.11.2025	9.00-10.20	
	A2		19.11.2025	9.00-10.40	
	B1		20.11.2025	8.30-10.25	
	B2		21.11.2025	8.30-11.00	



4 - Où s'inscrire ? Où le passer ?

Vous pouvez vous rapprocher d'un des neuf centres d'examens de République tchèque, tous habilités à faire passer les examens DELF/DALF. Les examens du DELF Scolaire se déroulent également dans des lycées partenaires dits « Lieux de passation ».

Pour les candidats, les avantages sont nombreux :

- Découvrir les conditions de passation et les procédures des examens officiels ;
- Diminuer leur nervosité le jour des épreuves officielles ;
- Travailler la gestion du temps et apprendre à améliorer leur concentration ;

- Vérifier leur niveau et s'inscrire ainsi à l'examen correspondant le mieux à leurs compétences ;
- Recevoir rapidement une note pour chaque épreuve, ce qui permet d'identifier les points à améliorer.

Organiser des épreuves d'entraînement pour vos élèves :

La passation est organisée par un centre d'examen officiel. Si vous êtes enseignant.e.s, contactez le centre d'examens de votre zone géographique pour organiser des épreuves d'entraînement pour vos élèves.

Les épreuves d'entraînement sont proposées à partir de 5 élèves. Les dates et horaires sont fixés en concertation avec le centre d'examen afin de faciliter une planification optimale.

Il est recommandé d'annoncer votre groupe quelques semaines à l'avance pour une bonne coordination.

Les résultats de vos candidat.e.s vous seront envoyés après correction, dans un délai de deux semaines, par courriel.

Pour plus d'informations :

<https://www.france-education-international.fr/article/epreuves-entrainement-delf?langue=fr>

Compléter les épreuves de compréhension par des épreuves de production

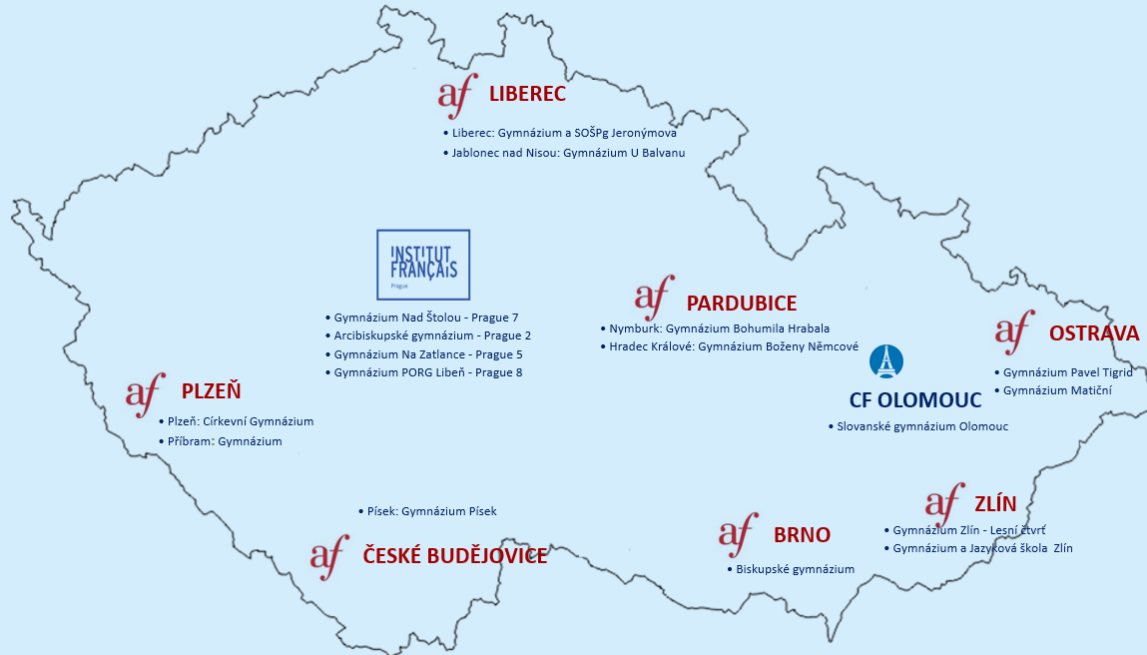
Afin de préparer également les élèves aux épreuves de production (écrite et orale), l'Institut français de Prague organise des ateliers de simulation du DELF ou DELF Blanc. Pour plus d'informations, vous pouvez nous contacter via : edith.turbide@ifp.cz.

5.2 - Cours de préparation au DELF :

Les centres d'examens de République tchèque proposent des cours de préparation au DELF Scolaire. Pour plus d'informations, consultez leurs sites web.

Ci-dessous le calendrier des cours préparatoires au DELF Junior de mars 2025 de l'Institut français de Prague :

Cours de préparation	Format - Dates	Horaires
Au DELF Junior B1	En présentiel (Vendredi) : 24.01-07.03.2025	16h00-19h00
Au DELF Junior B2	En présentiel (Vendredi) : 24.01-07.03.2025	16h00-19h00



9 centres d'examens : Institut français de Prague + 7 Alliances françaises (dont Club franco-tchèque de Zlín) + Centre français de l'Université Palacký d'Olomouc

17 lieux de passations : Établissements scolaires conventionnés

5 - Comment se préparer ?

5.1 - Épreuves d'entraînement :

Afin de permettre aux candidats de se préparer avant de passer l'examen officiel du DELF, France Éducation International propose des épreuves d'entraînement. Ces épreuves se déroulent dans des conditions identiques à celles d'une session officielle, et les centres d'examens s'engagent à respecter les mêmes procédures en matière de surveillance et de confidentialité des sujets.

Les candidat.e.s sont évalué.e.s en compréhension orale et écrite.



XXX^e symposium de la SUF

Le symposium vu par l'IA

Dans les salles de classe, où les mots prennent vie,
L'intelligence artificielle nous guide, nous ravit.
Avec des outils numériques, on apprend sans fin,
Chaque leçon devient un chemin vers demain.

La technologie parle, mais l'humain reste clé,
Dans chaque question, dans chaque idée partagée.
L'IA nous aide, nous pousse à explorer,
À réinventer la langue, à mieux la savourer.

Du français parlé au mot écrit,
L'intelligence nous accompagne, mais l'âme est infinie.
Équilibrer l'humain et la machine, c'est le défi,
Dans nos cours, l'avenir s'écrit, sans un cri.

L'Association tchèque des professeurs de français (SUF) a organisé, du 15 au 17 novembre 2024 à Poděbrady, le **Symposium de l'automne** sous le thème « **L'intelligence artificielle en cours de FLE** ». Cet événement a réuni des enseignant(e)s et professionnel(le)s de la langue française pour explorer les usages et les implications de l'intelligence artificielle (IA) dans l'enseignement du français langue étrangère.

Points forts du programme :

1. Usage raisonné de l'IA et du numérique en classe – Máté Kovacs a animé un atelier combinant réflexion théorique et activités pratiques.

2. Création de matériel pédagogique DIY – Kateřina Essořová a présenté des outils créatifs pour dynamiser les cours.

3. Analyse critique d'arguments sur l'IA – Magdalena Kučerová et Christelle Pagani ont encouragé une réflexion critique face aux opinions véhiculées sur l'IA.

4. Canva et IA pour les supports pédagogiques – Estelle Koper a illustré comment simplifier et enrichir la création de supports visuels.

5. Applications de l'IA pour optimiser les cours de FLE – Barbora et Gwendal le Gorju ont présenté des outils numériques pour l'enseignement en ligne.

6. L'IA comme assistant pédagogique – Lorenz Gerlach a exploré l'intégration de l'IA pour différencier les méthodes d'enseignement.

7. Réflexion sur l'utilisation de l'IA en milieu scolaire –





Danièle Geffroy Konštacký a proposé des pistes pour un usage équilibré et réfléchi de l'IA.



8. **Découverte de l'Éducation à la Citoyenneté Mondiale** – Marc Brudieux a introduit des outils IA pour favoriser la réflexion citoyenne.
9. **Michel Boiron**, ancien directeur du CAVILAM - Alliance française (1997-2022), a été **l'invité d'honneur du symposium**. Expert en formation d'enseignants, il a collaboré avec des institutions comme TV5MONDE et l'Institut français. Dans sa conférence « **C'est comment pour vous l'école du futur ?** », il a exploré l'adaptation de l'enseignement face aux nouvelles technologies et à l'IA. Il a également présenté « **Le français des 5 sens** », une approche pédagogique qui utilise les cinq sens pour renforcer l'interaction et la motivation des apprenants.
10. Enfin, des activités plus légères, comme une **exploration**

du vocabulaire des vins et fromages menée par Jacques Lefèbvre, ont permis de combiner apprentissage et convivialité.

11. Tout au long de la journée de samedi, les participants ont eu l'occasion de découvrir plusieurs stands exposés dans le couloir de l'école, où des **ressources pédagogiques étaient proposées par Didier, CLÉ International, ILC, Megabooks, Samir Éditeur, TV5 Monde et Campus France**. Ces stands ont offert aux enseignants des outils et du matériel pour enrichir leur pratique pédagogique.

Ce symposium a offert une opportunité exceptionnelle d'échanger des idées, d'expérimenter des outils innovants et de repenser les pratiques pédagogiques à l'ère de l'intelligence artificielle.

Chat GPT



Le symposium vu par moi-même

Pour le 30^e anniversaire du symposium, je suis arrivée samedi matin. J'ai pris le train depuis la gare centrale de Prague, et le trajet est passé incroyablement vite, car j'échangeais encore des messages avec mes amis sur Messenger. En plus de célébrer les 30 ans du symposium, je fêtais également mon anniversaire, modeste et pas tout à fait rond, en essayant de répondre à toutes les gentilles félicitations. Sur le chemin depuis la gare, j'ai volontairement « perdu » mon chemin dans une petite rue latérale, évitant la colonnade toute proche. Grâce à ce détour,

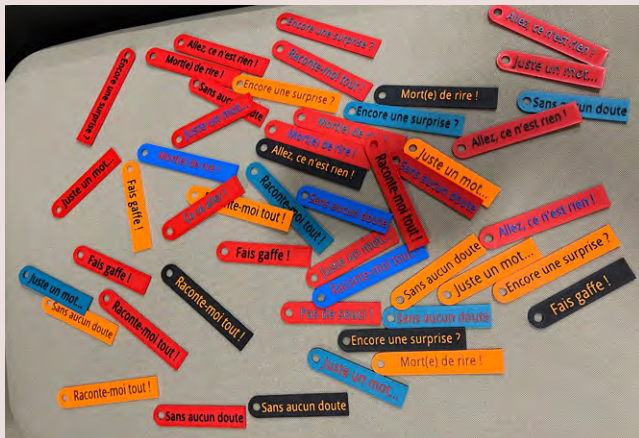
j'ai découvert de charmantes villas pour curistes portant des noms comme Vladimir, Vesna et même Les Thermes d'Hiver ! À l'hôtel Junior de l'école hôtelière, tout battait déjà son plein. Dans la grande salle, l'accueil et les informations essentielles pour les membres de l'association SUF concernant les activités de l'année écoulée avaient commencé. Je voulais m'enregistrer, mais la réceptionniste semblait dans un état de « zen extrême » (ou peut-être de désorganisation), ce qui a pris un peu de temps. Avec trois invités devant moi, j'ai finalement rejoint la salle en manteau, valise en main. Heureusement, pendant la pause Bohemia sekt, la réceptionniste était devenue plus efficace, et j'ai réussi à m'installer tout en ayant encore le temps de savourer une coupe de Bohemia sekt. Ma petite chambre était accueillante, bien chauffée, avec une literie parfumée que j'adore !

Les retrouvailles avec tous les membres, anciens et nouveaux, ainsi que les non-membres de la SUF, étaient très chaleureuses. Je retrouvais ce sentiment de famille entre des gens passionnés par le français, la culture francophone et le travail avec les jeunes, des personnes prêtes à partager leurs expériences, chercher de nouvelles inspirations et passer de bons moments ensemble.

Les invités et intervenants nous ont été présentés, parmi lesquels Michel Boiron, que je surnommerais volontiers « Le meilleur pédagogue de langues au monde », Marc Brudieux, ancien attaché de coopération pour le français et « celui qui ne vieillit jamais », Bruno Girardeau, l'actuel attaché de coopération pour le français et « celui qui transmet son enthousiasme », accompagné de toute l'équipe de l'Institut français, venu informer même les non-Pragois sur les possibilités qu'il offre aux enseignants et aux étudiants. Il y avait aussi Máté Kovács, « celui qui a offert un cadeau commémoratif pour les 30 ans », sans oublier Jacques Lefèbvre, « celui sans qui le symposium de Poděbrady est inimaginable ». Enfin, Marie Černíková du ministère de l'Éducation, « celle qui reste fidèle aux diffuseurs de l'esprit et de la langue française », a également honoré l'événement de sa présence.

Après un toast, nous avons souri avec impatience au premier intervenant, Michel Boiron. Dès sa première activité, il nous a convaincus de l'importance pour les étudiants de ressentir un lien de solidarité dans les cours de français et de ne pas hésiter à exprimer leurs émotions, que ce soit sur leur chaise ou en dehors ! Quelles nouvelles compétences nos jeunes





devraient-ils acquérir ? Quelles transformations sociales les touchent ? À quoi sont-ils sensibles et qu'est-ce qui les amuse ? Le contexte actuel exige des réactions rapides, de la simplicité et de la créativité, mais le développement des compétences nécessaires demande du temps et des efforts. Par ailleurs, les jeunes doivent être encouragés à s'intéresser à leur propre avenir, à lui faire confiance et à vouloir le façonner activement. Le pédagogue d'aujourd'hui ne devrait pas se demander : « Que vais-je faire avec mes étudiants aujourd'hui ? », mais plutôt « Que vont faire mes étudiants avec moi aujourd'hui ? ». L'enseignant devient alors un guide, un organisateur, laissant l'initiative aux élèves.

Après ce moment de plaisir didactique, nous nous sommes dispersés dans trois séminaires différents. Personnellement, j'ai assisté à celui de Danièle, et j'étais enchantée. J'ai appris que le terme français pour un « prompt » en intelligence artificielle est une « requête » et que la formulation correcte d'une requête est déjà un pas vers le succès. Ensuite, j'ai découvert une panoplie d'outils d'IA capables de rendre les cours captivants : des supports visuels aux ressources audio, des exercices grammaticaux aux mots croisés amusants. J'ai continué dans la même salle avec Barbora et Gwendal, qui nous ont aidés à explorer des outils d'IA permettant de créer des vidéos personnalisées, des quiz, des escape games linguistiques, des cours thématiques et même des contenus entièrement adaptés à nos besoins.

Après une pause-café avec un délicieux gâteau à la framboise, nous sommes retournés dans la grande salle pour retrouver

notre invité fidèle, Jacques Lefèbvre. Grâce à son humour et ses connaissances, il nous a fait découvrir des expressions idiomatiques liées au vin (comme *verser un pot de vin, mettre de l'eau dans son vin, boire le calice jusqu'à la lie, un vin derrière les fagots, pas la peine d'en faire un fromage, entre la poire et le fromage, un camembert qui fleure les pieds du Bon Dieu...*) – c'est ainsi que nous avons été plongés dans une somptueuse dégustation de vins et fromages français organisée par la société Merlot d'Or.

Nous avons dégusté un vin blanc *Pigeoulet* de la région de Vaucluse accompagné de fromage Comté, suivi d'un vin rouge *Château Campillot* de la région du Médoc avec du Brie. Pour finir, nos papilles ont été comblées par un rare et délicieux vin doux, *Bastor-Lamontagne* de la région de Sauternes (millésime 2014 !!!), associé à un excellent Roquefort, élaboré à partir de lait de brebis.

Le sommelier nous a raconté l'histoire de la première classification des vins (année 1855, Exposition Universelle), la durée de maturation des vins et des fromages, les couleurs des vins, les régions viticoles, les assemblages, ainsi que l'attribution des appellations AOC pour les fromages que nous savourions (Roquefort 1925, Comté 1959, Brie 1980). Il a également évoqué la diversité des cépages et leur répartition (Cabernet Sauvignon, Merlot, Tempranillo, Airén, Chardonnay).

Cet événement inoubliable pour nos sens et notre curiosité a suscité en nous un profond sentiment de convivialité (d'un point de vue purement pédagogique, notre motivation a été grandement renforcée 😊). Nous ne voulions plus quitter la salle de conférence, et nous avons prolongé nos conversations pour partager encore plus de temps ensemble.

Le lendemain, nous avons assisté à des séminaires inspirants, dont celui de Marc Brudieux, qui nous a montré les capacités impressionnantes de l'IA, notamment Gamma et comment cela peut nous faire gagner beaucoup de temps et d'efforts, que ce soit pour créer une présentation, rédiger un résumé ou même composer un poème. À cette occasion, nous avons également découvert l'ECM (Éducation à la Citoyenneté Mondiale), l'Agenda 2030, les 17 objectifs de développement durable de 2015, le podcast UNOC, etc.

Dans la deuxième partie de la matinée, nous avons assisté à la conférence finale de Michel Boiron, intitulée « *Le français des 5 sens* ». Le cours de français est devenu une partie essentielle de nos vies, remplie d'expériences partagées et de sensations

agréables. L'apprentissage était amusant, varié, vivant, et toujours inspiré par nos expériences sensorielles (enregistrements, parfums, saveurs).

De cette conférence, j'ai retenu, en plus de nombreuses idées intéressantes, un principe essentiel : *les émotions doivent toujours venir à la fin*. Et à la fin de cette conférence, les émotions étaient bel et bien au rendez-vous. Nous étions tous enthousiastes et heureux – cette édition « ronde » du symposium a été un vrai succès.

Après une standing ovation retentissante pour notre conférencier, mais aussi pour tous les autres intervenants, invités et pour nos formidables organisateurs du symposium, à savoir Sylva Nováková, Markéta Safránková, Věra Tesařová, Radka Mudrochová, Honza Fialka, Jana Forst, ainsi que tous les autres membres actifs du comité SUF, nous étions comblés.

Je suis déjà impatiente de découvrir la 4^e décennie des futurs symposiums !

Michaela Minaříková
Akademické gymnázium Štěpánská





L'IA DANS NOS CLASSES DE FLE

UNE RÉALITÉ ACTUELLE

Depuis quelques années, nous utilisons tou.te.s l'Intelligence artificielle, enseignant.e.s comme apprenant.e.s., parfois même sans réaliser qu'il s'agit de l'IA.

Quels sont les domaines à privilégier, à recommander ? Connaissons-nous les limites à fixer pour son usage dans les classes de FLE des collèges et lycées ? C'est à une réflexion sur cet usage actuel de l'IA et au partage d'un éventail de sites et de démarches pour faciliter le travail de l'enseignant que je vous invite.

Avoir le temps de prendre conscience de la beauté des choses, de leur importance dans notre vie, prendre le temps d'observer, de réfléchir, d'échanger, en français ou en posant des questions dans la langue maternelle, c'est ce temps que l'IA nous donne et donne à nos jeunes en rendant nos recherches plus rapides et en nous aiguillant vers les solutions possibles.

L'IA trouve sa place dans les cours de FLE à côté de l'enseignant.e qui, bien entendu, reste vigilant.e quant à son usage !

Nous vivons sans aucun doute un moment de **révolution technologique** qui rivalise avec les débuts de l'usage d'Internet et du smartphone. Qui aurait pu imaginer dans les années 90 que nous dépendrions de nos ordinateurs et de nos smartphones pour planifier nos rendez-vous, faire des réservations, trouver notre chemin dans une nouvelle ville et organiser nos vies personnelles et professionnelles ? Reconnaissons que nos jeunes sont souvent plus habiles et plus rapides que certains d'entre nous pour cet usage !

Intégrer l'IA en classe de FLE est **une véritable opportunité pédagogique**. Les avantages qu'elle offre, tant pour les enseignants que pour les apprenants, sont trop nombreux pour être ignorés. En adoptant l'IA, les enseignants de FLE peuvent non seulement **améliorer l'efficacité de leur enseignement**, mais aussi **accompagner leurs élèves dans un monde de plus en plus numérique**.

En nous proposant d'échanger sur l'IA pendant les ateliers

du colloque de la SUF qui s'est tenu à Poděbrady en novembre dernier, l'association choisissait une actualité brûlante.

L'IA

L'**intelligence artificielle générative** est dite « générative » car elle est capable de créer de nouvelles données, telles que des images, du texte ou d'autres contenus, plutôt que de simplement analyser ou répondre à des données existantes. Elle **génère de manière autonome** des résultats.

Voyons ce qu'il en est avec différentes applications et différents sites :

1. GPT



Dès 2022 nos amis québécois plaçaient sur youtube des conseils d'usage et des simulations d'utilisation du GPT. En ouvrant le lien <https://www.youtube.com/watch?v=jrH2EVEhCVw&t=137s>

à la 6^e minute, nous avons des modèles de l'utilisation du GPT pour la rédaction d'un courriel, à la 7^e minute il nous propose le résumé d'un article, etc.

Cette utilisation du GPT pour une grande partie de nos écrits – et de nos traductions – est à couper le souffle car le résultat de la demande a atteint à présent un haut niveau de qualité, avouons-le. Toutefois, comme toujours, il existe des limites.

Prenons l'exemple donné lors du *Rendez-vous à la française* organisé cet automne par l'Université Hradec Králové et l'Institut français de Prague avec le soutien de l'Ambassade de France en République tchèque et de l'Ambassade de République tchèque en France.





Les jeunes participants venaient de différents établissements secondaires de la région HK et l'intervenante leur a proposé la rédaction d'une lettre de motivation. Il s'agissait de postuler pour un job d'été, ou un stage à l'étranger, ou un emploi partiel pendant leurs études supérieures. GPT est capable de rédiger cette lettre pour eux quand ils donnent les consignes claires et précises. Mais... les propositions de GPT sont standardisées, elles ne tiennent pas compte de la personnalité du scripteur, or l'entreprise, l'établissement qui reçoit la lettre jugera le bien-fondé de la demande par rapport à sa personnalité et à l'originalité dont il aura fait preuve. Donc, GPT apporte une aide, oui, sans aucun doute, en donnant des idées et une formulation relativement correcte, mais celle ou celui qui l'utilise doit savoir s'en distancer afin que sa lettre soit personnelle et non une copie-conforme parmi des milliers.

2. Création d'images générées par l'IA

Retournons vers nos amis québécois sur le lien <https://www.youtube.com/watch?v=fMmWZNk5ytw> qui présente Mid-journey et son application gratuite Blue Willow2022

Un autre lien <https://www.youtube.com/watch?v=6WAjLfctkNQ> explique le fonctionnement de Gemini, ses avantages et ses inconvénients.



3. Le labo du prof



Le Centre de linguistique appliquée de Besançon lance des pratiques innovantes et créatives, notamment avec l'intelligence artificielle dans le cadre de l'enseignement du FLE.

« A l'heure où l'intelligence artificielle s'implante dans tous les domaines, y compris dans le domaine de l'enseignement, il nous a paru pertinent de partager nos expérimentations d'intégration de l'intelligence artificielle dans nos cours. Les fiches que nous concevons et partageons sont toutes testées en classe avec nos apprenants du CLA avant d'être diffusées. »

Prenons l'exemple de la Fiche A1 qui permet aux apprenants de **comprendre et de décrire** les vêtements d'une personne.

https://eureka.univ-fcomte.fr/cla-api/upload/89_fiche%20A1.pdf

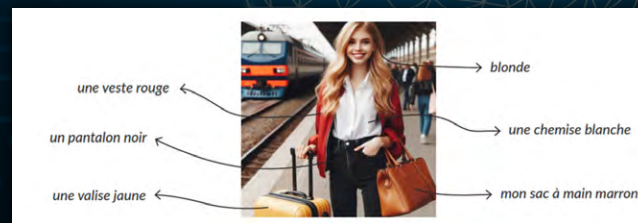
Cette fiche propose une séquence de trois heures et permet de travailler les quatre compétences. Ce qui nous intéresse plus particulièrement est l'étape qui leur demande **d'écrire un prompt de description physique pour générer une image avec l'IA.**

Lili a réservé une place via **une plateforme de covoiturage** sur un trajet Besançon-Paris.

Elle téléphone à Kévin, le chauffeur, pour organiser le rendez-vous.

Elle donne des informations sur les vêtements et les accessoires qu'elle portera ce jour-là.

1. Notez le jour, l'heure et le lieu du rendez-vous.
2. Comment l'homme va-t-il reconnaître la jeune femme ?
3. Quels vêtements va porter la jeune femme ?



Les images des activités sont générées par Bing mais il est possible d'utiliser d'autres générateurs d'image avec l'IA, par exemple Crayon (gratuit), Dall-e (payant), Midjourney (gratuit puis payant), Canva (gratuit).

En septembre 2024, les comptes créés avec une adresse de Microsoft (outlook.fr, outlook.com ou hotmail.com) donnent droit à **99 prompts par jour.**

Les fiches A1-A2-B1 et B2 peuvent être téléchargées sur le site Eureka du CLA.

La fiche B1 vous intéressera particulièrement quand vous voudrez entraîner l'alternance passé composé/imparfait dans un récit ou l'emploi des connecteurs et l'étape IV qui introduit le recours à l'IA consiste en l'écriture d'un conte en collaboration avec l'IA. Elle permet de travailler sur la narration avec alternance passé composé / imparfait, de réemployer le lexique des émotions et d'expérimenter la précision du prompt de génération de texte par intelligence artificielle.

4. Le générateur de mots croisés Educol

<https://www.educol.net/crosswordgenerator.php>

Je l'utilise depuis des années. Les mots croisés permettent de faire la synthèse de ce qui a été vu sur un thème donné. Par exemple, après la présentation du Canada et du Québec, les mots croisés proposés ont été réalisés très rapidement par les apprenants qui étaient heureux d'avoir retenu les informations importantes ! (présenté dans le **bulletin 111 pages 32-33**)

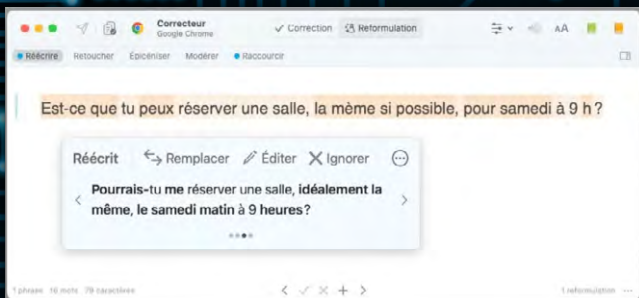
5. La lettre des Outils Tice



Je reçois régulièrement cette lettre dans laquelle Fidel Navamuel nous présente ses plus récentes découvertes. En automne, c'était la sortie de la nouvelle édition du célèbre logiciel Antidote : *Antidote 12*.

Cette nouvelle édition, ne se contente pas de corriger vos textes ; elle les améliore de manière spectaculaire en exploitant tout le potentiel de l'IA. La grande nouveauté d'Antidote 12 est **l'intégration avancée de l'intelligence artificielle générative.**





Pour les enseignants Antidote 12 d'une part **facilite la correction des copies**. D'autre part il offre des exemples et des explications sur la langue pour enrichir les cours. Enfin il permet de **créer du matériel pédagogique de qualité sans la moindre faute**.

En intégrant intelligemment l'IA générative, Antidote ne se contente plus d'être le meilleur correcteur orthographique et grammatical du marché francophone : il devient un véritable assistant rédactionnel qui repousse les limites de l'aide à l'écriture.

6. Le générateur de musique LoudMe.ia

J'ai essayé dernièrement LoudMe <https://loudme.ai> qui nous permet de générer des musiques ou des bruitages, avec ou sans paroles. Nous pouvons ainsi créer des musiques **libres de droits à partir d'un simple prompt**, ce qui peut se révéler très utile, par exemple dans le cadre du concours 2025 de Lecture à Voix Haute, pour lequel les jeunes sont conviés à créer une vidéo !

Pour mon essai, j'avais pris l'un des poèmes proposé dans le bulletin 111 pages 23-29 et le résultat était confondant !

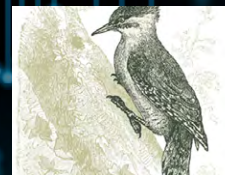
Pivert est en colère

Ki a di ci
ki a fé ça ?
Pivert est en colère
Depuis qu'on a saccagé son nid



il l'a construit de ses mains
ciselé comme un diamant
pour abriter ses petits

il était son mirador
son phare dans les nuits obscures
ki a di ci
ki a di ça ?
l'arbre n'aura plus de feuilles
Pivert n'aura plus d'enfants.



LoudMe **stimule la créativité des élèves** en leur permettant de composer leurs propres chansons. Ils peuvent explorer différents genres musicaux, expérimenter avec les paroles et même ajuster les compositions pour créer quelque chose d'unique.

7. Les Experts au service du FLE



Dans l'un de leurs messages d'automne 2024, ils constataient qu'il existe déjà une vingtaine de plateformes offrant des cours avec des « professeurs de langue » créés par l'intelligence artificielle.

« Avec un abonnement d'une dizaine d'euros, l'élève a un *prof virtuel dans sa poche, disponible 24h/24 7j/7. Il peut discuter avec lui pendant des heures de n'importe quel sujet, lui demander de corriger ses textes ou d'inventer des exercices de grammaire sur mesure.*

Ces Terminators version prof de langue sont toujours de bonne humeur, jamais fatigués et ont une patience à toute épreuve. »

Après s'être demandé si nous sommes « une espèce en voie d'extinction » le scripteur s'exclamait « Face à l'IA, devenir irremplaçable ».



N'est-ce pas ce que nous cherchons toutes et tous par notre passion pour cette langue que nous transmettons avec enthousiasme ?

8. Le CAVILAM

L'équipe pédagogique du CAVILAM – Alliance Française a mis en place une série d'épisodes pour utiliser l'intelligence artificielle en classe.

Vous les trouvez en téléchargement libre sur leur site <https://www.cavilam.com/utiliser-lintelligence-artificielle-en-classe/>

www.cavilam.com/utiliser-lintelligence-artificielle-en-classe/



Prenons l'épisode 2 sur le prompt :

« La formulation du prompt peut influencer la qualité de la réponse obtenue. Si le prompt est bien formulé, il peut permettre d'obtenir des réponses plus précises, détaillées et utiles. Si le prompt est mal formulé ou ambigu, il peut entraîner des réponses inappropriées ou incomplètes. »

L'art du prompt, quelques conseils

Définissez bien le sujet et le contexte - préciser le public visé ou le format, l'atmosphère ou le ton souhaité... permet de restreindre la réponse de l'IA.

Exemples à tester sur Chat GPT ou Perplexity :

Crée une affiche pour une exposition unioerselle trop vague. Plus précis : Crée une affiche « impressionniste » pour le 800^e anniversaire de Hradec Králové.

Pour une **requête visuelle** donnez un maximum de critères : le support et le style de l'image, la couleur dominante, le cadrage, la position du sujet principal...

Photo grand angle légèrement floue en sépia d'une jeune fille lisant un livre au coucher de soleil, à la plage, sur une chaise longue. La jeune fille est au premier plan, décalée sur la gauche...

Résultat Canva :



Et je concluerai avec l'équipe du Cavilam :

« **Notre objectif est de partager avec vous réflexions, conseils, bonnes pratiques et exemples d'activités pour faire de l'IA votre meilleur assistant pédagogique.** »

Danièle Geoffroy Konšacký
Hradec Králové



PLAISIRS DE BOUCHE : MOTS, VINS, FROMAGES

Parler du vin ou du fromage, c'est déjà les déguster. Beaucoup d'expressions -, savoureuses évidemment - décrivent ces produits du terroir. D'ailleurs, mots, vins et fromages se plaisent dans la bouche, lieu du goût et de la parole, mais aussi organe particulièrement sensible.

À Poděbrady, des ressources insoupçonnées de l'Intelligence Artificielle ont été dévoilées. Celle-ci, sur beaucoup de thèmes, stocker des masses de données mais produit aussi du contenu très rapidement. Au contraire, le fromage et le vin ont besoin de temps pour se faire dans le secret des caves. Le vocabulaire du fromage et du vin s'est lui aussi formé lentement, sent bon la terre et le passé. Il compte de belles expressions *idiomatiques*, propres au français, donc difficiles à traduire par l'IA. Amusons-nous avec ces expressions !

Tu trouves ou tu donnes ta langue au chat ?

Que signifient : *verser un pot de vin, mettre de l'eau dans son vin, quand le vin est tiré, il faut le boire, boire le calice jusqu'à la lie, sortir une bouteille de derrière les fagots ?*

Verser un pot de vin

Le vin, autrefois, se servait dans des récipients en terre cuite, des pots. D'où l'expression familière utilisée actuellement : *prendre un pot*, à la place de prendre un verre. Verser un pot de vin servait au patron d'une taverne à fidéliser la clientèle. Dans les restaurants italiens on offre encore souvent un digestif au client à la fin du repas.

Mais dans le monde des affaires, verser un pot de vin signifie offrir (discrètement!) un gros cadeau pour bien disposer un acheteur. Par exemple, si deux firmes sont en concurrence pour que l'État leur fasse une commande (la construction d'une route ou d'un pont) elles peuvent donner une somme d'argent ou un objet de valeur faire au fonctionnaire qui s'occupe de l'affaire. Le pot de vaainn est alors synonyme de corruption.

Mettre de l'eau dans son vin

Le vin enivre si on en abuse. On y ajoute parfois de l'eau. Celle-ci a plus de goût, mais le vin en a moins. *Mettre de l'eau dans son vin* est une manière imagée de parler d'un compromis pour aboutir à un accord, des concessions. Imaginons un couple voulant partir ensemble en vacances. Le mari souhaite passer quinze jours à la montagne, la femme ; l'autre, deux semaines à la mer. Comment peuvent-ils mettre de l'eau dans leur vin , trouver un arrangement afin de passer leurs vacances ensemble ?

On peut imaginer différents scénarios pour faire parler et argumenter les apprenants : trouver une situation de départ avec un désaccord à cause de souhaits opposés ou incompatibles, puis des arguments pour défendre une proposition de compromis. Ils devraient utiliser des tournures comme : *Je veux bien ... mais toi tu devrais...*

Boire le calice jusqu'à la lie

Peu avant d'être arrêté, Jésus est envahi par l'angoisse au Jardin des Oliviers. Il prie comme ceci, selon l'évangéliste Marc. « Père toutes choses te sont possibles, éloigne de moi cette coupe! » Celle-ci, synonyme de *calice*, signifie ici les souffrances de la crucifixion. La *lie* est un dépôt désagréable résultant de la vinification, qui reste au fond du verre (ou du calice) et qu'on avale si on le vide à fond. *Boire le calice jusqu'à la lie* signifie donc subir une épreuve jusqu'au bout du bout, y compris dans ce qu'elle a de plus douloureux.

Quand le vin est tiré, il faut le boire

Pour boire le vin, on le *tire* du tonneau. Alors, il entre en contact avec l'air et son goût devient moins bon. C'est aussi ce qui se produit quand on débouche une bouteille. Dès lors, il vaut mieux ne pas la laisser entamée. Au sens figuré, l'ex-

pression dit qu'il faut achever un travail qu'on a commencé, même s'il devient ennuyeux. L'écrivain Marcel Pagnol a ainsi complété malicieusement l'expression : *Quand le vin est tiré, il faut le boire, surtout s'il est bon !*

Et sil est bon, c'est peut-être *un vin de derrière les fagots !* On cache en effet, les meilleures bouteilles pour éviter qu'on ne les vole, par exemple derrière les fagots, des faisceaux de branchettes utilisées pour allumer le feu.

On élève un vin, on affine un fromage

Ces deux expressions serviront de transition. Elles montrent l'importance du travail du fromager comme du vigneron. Ceux-ci à partir d'une matière première, le lait ou le jus de raisin entament long un processus pour aboutir au produit final.

Pour le fromage, il s'agit du *caillage* (isoler la matière solide et l'eau), de *l'égouttage*, (enlever le petit-lait) du *moulage* (presser le fromage dans un moule pour lui donner sa forme) du *salage* (le plonger dans de l'eau salée ou le saupoudrer de sel pour renforcer son goût, former sa croûte et favoriser sa conversation) et de *l'affinage* (le laisser vieillir dans une cave pour lui donner arômes, saveurs, texture et couleur définitives).

Pour le vin, il s'agit de la *macération* (laisser le jus en contact avec les parties solides - rafles, pépins, pulpe - pour donner la couleur, les arômes et les tanins) ; de la *fermentation* (transformation du sucre en alcool grâce aux levures) de *l'élevage* (vieillessement, clarification et amélioration du vin dans des cuves en acier inoxydable ou en fût de chêne ; *la mise en bouteille* et fermeture avec un bouchon de liège ou une capsule). On dit que les hommes sont comme le vin, ils s'améliorent en vieillissant. . Espérons que ce soit vraiment.

Citons maintenant trois expressions idiomatiques relatives au fromage : *On ne va pas en faire un fromage, laisser le chat aller au fromage, Entre la poire et le fromage.*





On ne va pas en faire un fromage

La fabrication du fromage dure longtemps. Si, au contraire, on veut, au contraire régler rapidement un problème on dira : *on ne vas pas en faire un fromage* .

Laisser le chat aller au fromage

Il est parfois délicat de parler de pratiques sexuelles. Pour éviter d'en parler de manière directe, cela, on utilise beaucoup de tournures imagées. *Laisser aller le chat au fromage*, c'est, au sens premier, accepter un comportement inappro-

prié. Mais l'expression, autrefois, avait un autre sens, plus précis. Elle voulait dire laisser un jeune-homme avoir des relations avec sa promise avant le mariage.

Entre la poire et le fromage

Autrefois on mangeait un fruit, une poire par exemple, avant le fromage, en fin de repas, c'est-à-dire quand on était détendu, après avoir bu du vin, quand le moment est propice de dire ce qui ne serait pas admis, quand on est de sang-froid.

Et pour conclure, deux citations :

Comment voulez-vous gouverner un pays où il existe 258 variétés de fromages? (Charles De Gaulle)

Le camembert, ce fromage qui fleure les pieds du Bon Dieu. (Léon-Paul Fargue)

Ainsi, le fromage comme le vin, ont inspiré des hommes célèbres comme des poètes.

Jacques Lefèbvre





LE NUMÉRIQUE ET L'IA :

VERS UN USAGE RAISONNÉ ET RAISONNABLE DES TECHNOLOGIES DANS NOS CLASSES

1. Introduction

Le numérique, présent depuis des décennies dans les salles de classe en général et dans les classes de FLE en particulier, a exercé et continue d'exercer un impact important sur le processus d'enseignement-apprentissage des langues (Grassin, Sauvage, Schaeffer-La-croix, Wigham, 2024). Il en va de même pour l'arrivée de l'intelligence artificielle (IA) en décembre 2022, qui a bouleversé le paysage éducatif (Acerra, Gervais, Petitjean, 2024), suscitant un certain nombre de questions sur son utilisation en classe, sur la plus-value de l'éducation humaniste, ainsi que sur la notion de réflexivité dans l'enseignement-apprentissage. En très peu de temps, l'IA a investi divers domaines liés à l'éducation tels que la génération de textes (ChatGPT, Perplexity), d'images (Bing Image Creator, Ideogram, Leonardo, DALL-E), de vidéo (HeyGen, Invideo), de musique (SUNO, MuseNet), la traduction (DeepL, QuillBot), la synthèse vocale (Speechify, Pictory), etc.

Dans un entretien accordé au quotidien *Le Monde*, Philippe Meirieu affirme à propos de l'IA que « [l]e danger de ChatGPT n'est pas dans la fraude qu'il permet mais dans le rapport aux connaissances qu'il promet »¹. Puis, il ajoute :

« Chat GPT, bien plus encore que les traditionnels moteurs de recherche, comble le désir de savoir et tue le désir d'apprendre. Il donne des réponses immédiates objectives et abolit ainsi la dynamique du questionnement. [...] Tout le contraire de ce qui incombe au professeur : susciter des interrogations pour libérer des préjugés. [...] »

Ce qui retient mon attention dans cette citation, c'est la question de savoir comment faire en sorte que l'IA devienne un outil au service de l'éducation, capable de renforcer le désir d'apprendre, tout en favorisant un usage raisonné et raisonnable. Autrement dit, il s'agit de s'assurer que son emploi contribue à donner du sens aux apprentissages.

1) https://www.lemonde.fr/idees/article/2023/03/27/philippe-meirieu-pedagogue-le-danger-de-chatgpt-n-est-pas-dans-la-fraude-qu-il-permet-mais-dans-le-rapport-aux-connaissances-qu-il-promet_6167089_3232.html
(date de consultation : 10/11/2024).

2. Quand l'art rencontre l'IA : une série d'idées

Dans ce qui suit, je présenterai une série d'idées basées sur un support authentique, portant sur l'utilisation de l'IA et des outils numériques en classe de FLE.

Idee 1 – Travailler avec des images créées par l'IA

Pour commencer cette séquence, j'ai imaginé la situation suivante.

Quelques jours avant le vernissage d'une exposition, une photo d'un célèbre artiste français a été volée dans un musée parisien. Pas de panique ! Pour sauver l'ouverture de l'exposition, la direction du musée, qui connaissait bien l'œuvre, a fait appel à l'IA pour recréer la photo. D'après vous, laquelle des photos générées est la plus proche de l'original ? Et quel prompt la direction du musée a-t-elle utilisé pour guider l'IA ?

Pour cette activité, j'ai choisi une photo d'art de Willy Ronis intitulée *Marie-Anne et Vincent jouant aux boules de neige*. Cette photo présente l'avantage d'être incluse dans l'ouvrage *Ce jour-là* qui regroupe une cinquantaine de clichés du photographe, chacun accompagné d'une description et de commentaires personnels de l'artiste². J'ai ensuite demandé à quatre outils IA (Bing Image Creator, Ideogram, Leonardo et OpenArt) de « recréer » la photo en utilisant le prompt suivant : « Crée une image à partir de la description suivante », suivi du texte rédigé par le photographe³. Parmi les images générées par l'intelligence artificielle, j'ai sélectionné dix qui peuvent, par exemple, être présentées aux apprenants dans une salle de réalité virtuelle sur Frame⁴ (figure 1) ou affichées sous une forme plus statique sur Padlet⁵ (figure 2).

2) Comme le dit dans une note de lecture Ould Aoudia (2022), « [e]t sur les images qu'il [Willy Ronis] a sélectionnées, il écrit un texte. Un récit, une légende pour situer l'image dans le temps. Mais aussi pour exprimer ce que l'image a évoqué dans le moment de sa prise de vue, ou bien après. Souvent, en relation avec d'autres images qu'il a prises ailleurs, en un autre temps. Il mêle souvenirs intimes, émotions, références professionnelles sur les « commandes » qu'il honorait... et anecdotes sur les personnes photographiées ».

3) Voir plus bas (Idée 2 – Travailler avec le texte : vocabulaire).

4) <https://framevr.io/>

5) <https://padlet.com/>

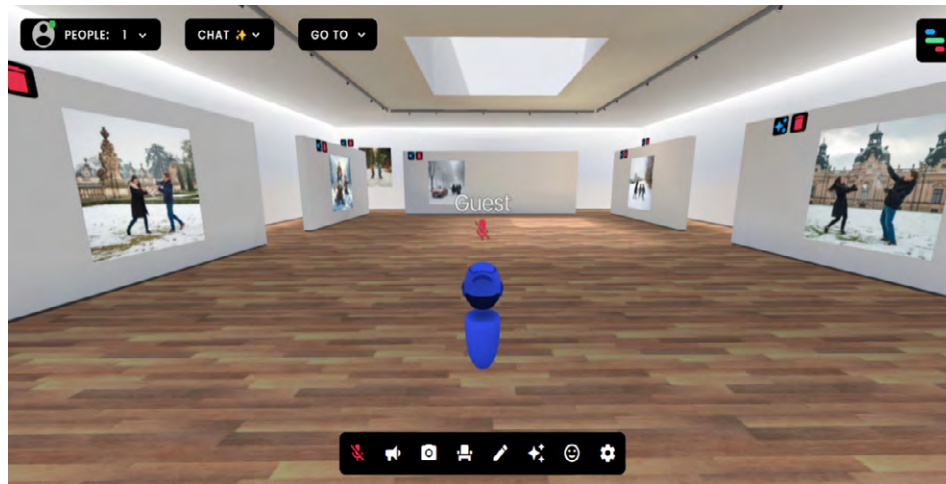


Figure 1 – Galerie de réalité virtuelle sur Frame

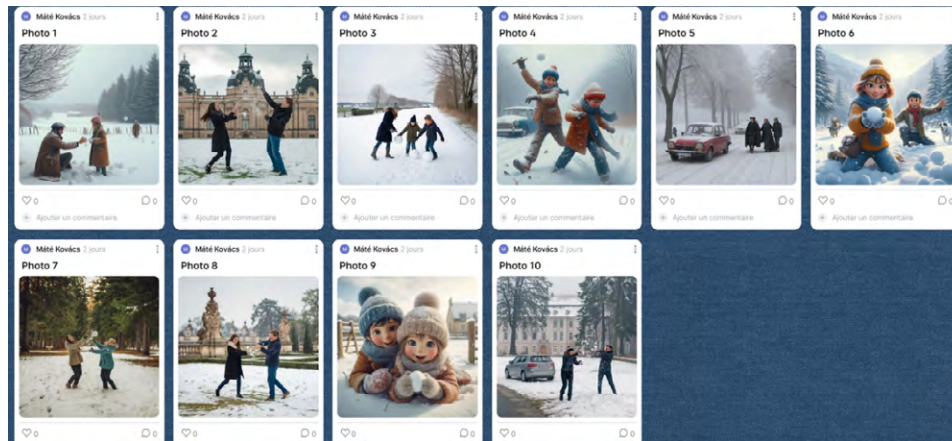


Figure 2 – Exposition virtuelle sur Padlet

Dans cette activité, les apprenants peuvent pratiquer la description d'image (pour identifier les divers éléments du prompt donné à l'IA par la direction du musée) ainsi que l'argumentation (afin de justifier leur choix de l'image la plus proche de l'original). Recontextualiser la traditionnelle description d'image en intégrant l'IA et en plaçant les apprenants dans le rôle de « détectives » peut rendre l'activité plus engageante et motivante.

Idée 2 – Travailler sur le texte : vocabulaire

Une fois la première activité réalisée, nous pouvons révéler aux apprenants la version originale de la photo ainsi que le commentaire de l'artiste. Cela permettra de comparer leurs choix avec l'œuvre initiale et de poursuivre la séquence avec le texte écrit par Willy Ronis. Pour faciliter la compréhension de ce document écrit, j'ai demandé à ChatGPT d'expliquer les mots difficiles en utilisant le prompt suivant : « Indique entre parenthèses l'explication des mots difficiles pour des apprenants de niveau B1 ».

Ce jour-là, j'ai arrêté la voiture près d'une **clairière** (*espace dégagé dans une forêt*) et j'ai demandé à Marie-Anne et à Vincent d'aller jouer dans la neige. Il avait neigé tout le week-end et nous étions allés nous promener à la campagne, dans les **environs** (*région proche*) de Paris. C'était un jour heureux. J'ai fait toute une série de photos qui avaient pour **thème** (*sujet principal*) : Marie-Anne et Vincent jouant aux boules de neige. Celle-ci est une de mes préférées. Le **décor** (*ce qui entoure la scène, le paysage*) est un peu **baroque** (*chargé, avec des détails, un peu extravagant*) et fait penser à certains dessins japonais ou chinois. Il y a un certain **dépouillement** (*simplicité, absence de détails superflus*), grâce au fond blanc de la neige. Une petite **scène-surprise** (*moment inattendu, capturé sans préparation*), comme ça, au cœur de l'après-midi.

Figure 3 – Vocabulaire expliqué par ChatGPT

Même si le choix des mots effectué par l'IA peut être discuté⁶⁾ (par exemple *thème* étant un mot international et transparent), ChatGPT fournit une aide pour la compréhension du texte en proposant des définitions ou des synonymes des mots jugés difficiles. Ainsi, cette fonctionnalité peut faciliter la compréhension de texte en classe ou être utilisée par les apprenants de manière autonome chez eux.

Idée 3 – Tester les connaissances lexicales

Le travail sur le vocabulaire est suivi, à un moment ou à un autre, du contrôle des connaissances lexicales des apprenants. Pour cela, j'ai formulé la requête suivante à ChatGPT : « Prépare-moi un QCM sur ces mots difficiles »⁷⁾.

6) Pour le moment, ChatGPT ne connaît pas parfaitement les différents niveaux du CECRL mais il existe déjà un outil d'intelligence artificielle capable de décrire le(s) niveau(x) du CECRL d'un texte. Sur DeepFLE voir par exemple Ruggia (2021).

7) Étant donné que l'IA retient les prompts précédents, il suffit d'y faire référence.



<p>1. Que signifie le mot "clairière" ?</p> <ul style="list-style-type: none"> A) Un chemin en montagne B) Un espace dégagé dans une forêt C) Une petite colline D) Un lac entouré d'arbres 	<p>2. Dans le texte, que veut dire "environs" ?</p> <ul style="list-style-type: none"> A) Des lieux lointains B) Les villes de banlieue C) La région proche D) Les forêts d'une région 	<p>3. Le mot "thème" désigne :</p> <ul style="list-style-type: none"> A) Un problème à résoudre B) Une idée secondaire C) Un sujet principal D) Une activité sportive
<p>4. Comment peut-on comprendre le mot "décor" dans ce contexte ?</p> <ul style="list-style-type: none"> A) Une peinture célèbre B) Le paysage ou ce qui entoure la scène C) Un meuble d'intérieur D) Un mur peint en blanc 	<p>5. Que signifie "baroque" dans le texte ?</p> <ul style="list-style-type: none"> A) Simple et ordinaire B) Chargé, avec des détails, un peu extravagant C) Modernisé et rénové D) Ancien et abîmé 	
<p>6. Le terme "dépouillement" dans le texte signifie :</p> <ul style="list-style-type: none"> A) Abondance de détails B) Absence de neige C) Simplicité, absence de détails superflus D) Beaucoup de couleurs vives 	<p>7. Une "scène-surprise" est :</p> <ul style="list-style-type: none"> A) Un endroit préparé pour un spectacle B) Une scène répétée à l'avance C) Un moment inattendu, capturé sans préparation D) Un lieu familier et habituel 	

Figure 4 – QCM proposé par ChatGPT

Le QCM proposé par l'IA peut être intégré dans des outils numériques tels que Kahoot⁸⁾, Socrative⁹⁾, Redmenta¹⁰⁾, etc. afin de vérifier de façon ludique les connaissances lexicales des élèves. De plus, ce type de questionnaire peut également être généré pour évaluer la compréhension du texte.

Idée 4 – Travailler sur le texte : grammaire

Ce bref texte rédigé par Willy Ronis met en scène plusieurs temps verbaux (passé composé, plus-que-parfait, imparfait et présent), permettant de travailler sur ces différents temps du système verbal français. Dans ce cadre, j'ai utilisé le prompt suivant : « Explique-moi entre parenthèses l'utilisation des temps verbaux dans le texte ».

8) <https://kahoot.com/>

9) <https://www.socrative.com/>

10) <https://redmenta.com/>

Ce jour-là, j'ai arrêté (passé composé : action ponctuelle et achevée dans le passé, liée au moment précis de « ce jour-là ») la voiture près d'une clairière et j'ai demandé (passé composé : autre action ponctuelle et terminée dans le passé, qui se suit directement) à Marie-Anne et à Vincent d'aller jouer dans la neige. Il avait neigé (plus-que-parfait : indique une action antérieure aux autres événements du récit, ici, la neige tombée avant la promenade) tout le week-end et nous étions allés (plus-que-parfait : autre action antérieure dans le passé, qui situe la promenade avant l'action de cette journée) nous promener à la campagne, dans les environs de Paris. C'était (imparfait : description d'un état ou d'une atmosphère, ici pour exprimer l'émotion d'une « journée heureuse ») un jour heureux.

J'ai fait (passé composé : action achevée et ponctuelle dans le passé) toute une série de photos qui avaient pour thème (imparfait : description d'une caractéristique des photos) : Marie-Anne et Vincent jouant aux boules de neige. Celle-ci est (présent : commentaire de l'auteur sur une de ses photos favorites, effet de mise en avant actuelle dans un récit passé) une de mes préférées.

Le décor est (présent : description générale qui donne une impression intemporelle du décor) un peu baroque et fait (présent : description qui donne une impression actuelle, générale) penser à certains dessins japonais ou chinois. Il y a (présent : description générale, pour suggérer une qualité intemporelle de l'image) un certain dépouillement, grâce au fond blanc de la neige.

Une petite scène-surprise, comme ça, au cœur de l'après-midi.

Figure 5 – Temps verbaux du texte expliqués par ChatGPT

ChatGPT est capable de proposer une explication pour l'utilisation de chaque temps verbal mais il me semble important de veiller à leur bonne compréhension par les élèves. Certains termes techniques tels que « action ponctuelle et achevée », « action antérieure aux autres événements » ou « effet de mise en avant » peuvent, par exemple, poser des difficultés aux apprenants.

Idée 5 – Production à l'écrit et/ou à l'oral

À la suite du travail sur le vocabulaire et la grammaire du texte, diverses activités peuvent être proposées aux élèves pour développer leurs compétences de production à l'écrit et/ou à l'oral.



- Sans l'utilisation de l'IA

Consigne aux apprenants : « Prenez une photo de votre quotidien et rédigez une petite histoire de 100 à 150 mots, à la manière de Willy Ronis, en la commençant par «Ce jour-là» ».

- Avec recours à l'IA

Prompt : « Propose-moi une phrase d'accroche d'une histoire insolite avec "Ce jour-là" ».

Réponse de ChatGPT : *Ce jour-là, en ouvrant ma boîte aux lettres, j'ai trouvé une lettre signée... par mon moi du futur.*

Prompt : « Commence une histoire insolite avec "Ce jour-là" ».

Réponse de ChatGPT : *Ce jour-là, j'ai découvert que mon chat savait parler. Tout a commencé dans la cuisine, alors que je lui préparais sa pâtée du matin. Comme d'habitude, il m'observait avec insistance, assis bien droit, les yeux fixés sur la boîte de thon dans ma main. Mais cette fois, quelque chose était différent. Quand je me suis retourné, il a ouvert la bouche et, d'une voix douce mais claire, il a dit : « Plus de thon, s'il te plaît. »*

Les élèves peuvent, par exemple, rédiger une histoire à la manière de Willy Ronis ou continuer la phrase d'accroche ou le début d'une histoire insolite générés par l'IA.

Idée 6 – Évaluer à l'aide de l'IA

L'évaluation de la production des apprenants peut également se faire à l'aide de l'IA. Ainsi, j'ai demandé à ChatGPT de créer une grille d'évaluation en utilisant le prompt suivant : « Propose-moi une grille d'évaluation pour le travail de production écrite précédente pour un public d'apprenants de niveau B1 ».

Grille d'évaluation : Production écrite - Histoire insolite

Catégorie d'évaluation	Description	Points (sur 20)
1. Respect de la consigne et créativité	- L'histoire commence par "Ce jour-là" et respecte le thème de l'insolite. - Le récit est inventif, original, avec des éléments surprenants et captivants.	/5
2. Organisation et structure du récit	- L'histoire est bien structurée : introduction, développement et conclusion. - Les idées sont logiquement enchaînées, avec des transitions naturelles entre les phrases et paragraphes.	/4
3. Cohérence et richesse du vocabulaire	- Utilisation d'un vocabulaire varié, adapté au niveau B1, et précis pour décrire l'insolite. - Éviter les répétitions. - Bonne maîtrise des connecteurs logiques (puis, ensuite, etc.).	/4
4. Maîtrise des temps verbaux et grammaire	- Bonne utilisation des temps (passé composé, imparfait, présent) selon la chronologie du récit. - Accord des verbes, noms et adjectifs. - Syntaxe correcte et lisible.	/4
5. Impression générale et fluidité	- L'ensemble est cohérent, agréable à lire et reflète le niveau B1. - L'histoire est captivante et respecte bien le thème. - Peu d'erreurs affectant la fluidité de la lecture.	/3

Figure 6 – Grille d'évaluation créée par ChatGPT

Cette grille, dont les éléments peuvent être affinés par des prompts successifs, permet de fournir aux élèves un retour plus détaillé. Elle met l'accent sur l'évaluation critériée plutôt que sur l'évaluation globale, offrant ainsi une préparation efficace au baccalauréat et aux examens de langue.

Idée 7 – Intégrer l'IA dans la planification des cours

Enfin, une dernière idée consiste à intégrer l'IA dans la planification des cours. À titre d'exemple, j'ai formulé la requête suivante à ChatGPT et à Perplexity : « Crée-moi un plan de cours de 45 minutes sur la thématique de l'hiver. Le cours s'adresse à des apprenants de niveau A2 et doit contenir des activités communicatives en petits groupes ». J'ai ensuite ajouté : « Refais ce plan de cours sous forme de tableau ».





Étape	Durée	Objectifs	Activité	Consignes et Déroulement
1. Introduction et mise en contexte	5 min	Activer les connaissances sur l'hiver, introduire le thème	Discussion brève autour de l'hiver	Questions : - "Quels mots vous viennent à l'esprit quand vous pensez à l'hiver ?" - "Qu'aimiez-vous ou n'aimiez-vous pas en hiver ?"
2. Présentation du vocabulaire de l'hiver	10 min	Enrichir le lexique : météo, vêtements, activités	Présentation d'images liées à l'hiver : neige, écharpe, ski, etc.	Montrer des images ; les apprenants répètent le vocabulaire et donnent des exemples personnels.
3. Activité 1 : Les vêtements d'hiver (jeu de rôle)	10 min	Renforcer le vocabulaire et encourager l'interaction	Jeu de rôle en petits groupes : chaque groupe reçoit une situation hivernale (ski, promenade, etc.)	Les groupes choisissent les vêtements adaptés et expliquent leur choix. Mise en commun : chaque groupe présente son choix à la classe.
4. Activité 2 : Les préférences et souvenirs d'hiver	10 min	Partager des souvenirs, pratique de l'expression orale	Discussion en petits groupes sur les préférences et souvenirs d'hiver	Questions pour guider l'échange : - "Qu'aimiez-vous faire en hiver ?" - "Avez-vous des souvenirs d'hiver à partager ?"
5. Activité 3 : Planifier une journée d'hiver en groupe	7 min	Pratiquer l'organisation et la prise de décisions en groupe	Planification d'une journée idéale en hiver par groupe (activités, vêtements, lieu)	Chaque groupe décide de l'activité, des vêtements et du lieu, puis partage son plan avec la classe.
6. Conclusion et retour sur le vocabulaire	3 min	Réviser le vocabulaire, donner un retour sur le cours	Synthèse et feedback	Rappel du vocabulaire clé et retour des apprenants sur ce qu'ils ont trouvé intéressant dans le cours.

Figure 7 – Plans de cours générés par ChatGPT et Perplexity

Les plans de cours proposés par les outils IA semblent respecter le prompt, à l'exception près que le cours planifié par Perplexity dure 50 minutes au lieu de 45. Cependant, ils suivent un schéma préétabli, avec des activités presque identiques dans les deux, comme la présentation du vocabulaire relatif à l'hiver ou la planification d'une journée d'hiver ou d'une sortie hivernale. Toujours est-il que ces plans peuvent offrir des idées à intégrer dans les cours et à adapter en fonction des besoins des élèves.

3. En guise de conclusion

Utiliser ou ne pas utiliser l'IA en classe ? À mon avis, la question pertinente est plutôt la suivante : « Comment faire bon usage de l'IA en classe ? », question à laquelle j'ai tenté d'apporter quelques éléments de réflexion dans cet article. En tout cas, comme le souligne Głowiczki (2024) sur la couverture de son livre, l'école du futur doit utiliser l'intelligence artificielle tout en cultivant l'intelligence humaine. Cette idée semble s'aligner avec celle exprimée par ChatGPT lui-même lorsqu'il a été invité à créer les paroles d'une chanson sur l'utilisation de l'IA en classe :

Alors en classe, avec l'IA comme ami,
On écrira l'histoire de demain, ici.
Un pas vers le futur, main dans la main,
Avec l'intelligence humaine qui trace le chemin.

Bibliographie

- ACERRA Eleonora, GERVAIS Bertrand, PETITJEAN AMarie, 2024, « Quelle place pour l'intelligence artificielle dans la classe de français ? », *Le français aujourd'hui*, 226, p. 5-10.
- GŁOWICZKI Zoltán, 2024, *A holnapután iskolája. Felkészülés az emberi jövőre* [L'école de l'après-demain. Se préparer à l'avenir de l'humanité], Budapest, Open Books.
- GRASSIN Jean-François, SAUVAGE Jérémi, SCHAEFFER-LACROIX Eva, WIGHAM Ciara, 2024, « Pratiques et usages du numérique en FLE », *Alsic*, 27/2, <http://journals.openedition.org/alsic/7765> (date de consultation : 21/12/2024).
- MEIRIEU Philippe, 2023, « Le danger de ChatGPT n'est pas dans la fraude qu'il permet mais dans le rapport aux connaissances qu'il promet », *Le Monde*, (date de consultation : 10/11/2024).
- OULD AODIA Jacques, 2022, « «Ce jour-là» de Willy RONIS (note de lectures) », <https://jacques-ould-aoudia.net/ce-jour-la-de-willy-ronis-note-de-lecture/> (date de consultation : 21/12/2024).
- RONIS Willy, 2006, *Ce jour-là*, Paris, Mercure de France.
- RUGGIA Simona, 2021, « DeepFLE : l'intelligence artificielle pour prédire et décrire le(s) niveau(x) du CECRL d'un texte », *Didactique du FLES*, 2/1, p. 103-109.

Máté Kovács

Université Eötvös Loránd de Budapest
Association Hongroise des Enseignants de Français
kovacs.mate@btk.elte.hu



L'IA AU SERVICE DU FLE:

DÉCOUVERTE DE L'ÉDUCATION À LA CITOYENNETÉ MONDIALE

L'éducation à la citoyenneté mondiale est essentielle pour former des individus conscients, engagés, et responsables dans un monde de plus en plus interconnecté. Cela englobe divers aspects tels que la compréhension des droits de l'homme, la justice sociale, la diversité culturelle et la durabilité environnementale. Voici quelques-uns de ses principaux objectifs :

- 1. Développer la compréhension globale :** Encourager les élèves à voir au-delà des frontières nationales et à comprendre les questions mondiales.
- 2. Promouvoir les droits de l'homme :** Sensibiliser les individus à leurs droits et responsabilités en tant que citoyens du monde.
- 3. Encourager la diversité culturelle :** Favoriser l'appréciation des différentes cultures et traditions pour promouvoir la paix et la compréhension mutuelle.
- 4. Soutenir la durabilité :** Éduquer les personnes sur l'importance de la protection de l'environnement et des ressources naturelles.

Cela peut se faire à travers divers moyens éducatifs tels que les cours, les discussions, les projets communautaires, et même les voyages d'études. L'objectif est de créer des citoyens du monde qui sont non seulement bien informés mais aussi actifs dans le façonnement d'un avenir meilleur pour tous.

Les présentations sont disponibles sur ce lien :

Marc Brudieux



Les onomatopées – quelques activités non seulement autour de l'IA

Les onomatopées : des mots inventés qui imitent le cri d'un animal, le bruit d'une personne ou d'une chose. Elles tentent d'illustrer les actions sonores en les reproduisant à l'écrit.

Onomatopées vs Interjections

- **Onomatopée** : appartient à la catégorie grammaticale de l'interjection.
- Peut être utilisée comme interjection ou comme nom.

Caractéristiques des onomatopées :

- Sont une source de création lexicale.
- Réfèrent à un son en particulier.
- Ne remplacent pas une phrase.

Orthographe :

- **Nouvelle orthographe** : les mots sont soudés (exemples : *blabla*, *cuicui*, *tamtam*).
- **Ancienne orthographe** : séparés par des espaces ou des traits d'union (exemples : *bla bla* et *bla-bla*, *cui cui* et *cui-cui*, *tam tam* et *tam-tam*).

Accord en nombre :

- Utilisée comme interjection : invariable (exemple : L'oiseau fait *cui-cui* dans son nid).
- Utilisée comme nom, les règles du pluriel s'appliquent :
 - Constituée d'un seul élément : des *atchoums*.
 - Formée de la répétition d'un même élément sans trait d'union : les *cuicuis* des oiseaux dans le parc.
 - Formée d'éléments séparés par un trait d'union : Les *coïn-coïn* des canards.

1) Trouvez les équivalents anglais et tchèques.



Atchoum
Dring
Cui-cui
Coac coac
Cocorico
Chut
Plouf
Toc Toc



Píp píp
Kvak kvak
Kykyryký
Pšt
Crrr
Žbluňk
Ťuk ťuk
Hepčí



Achoo
Ring ring
Chirp chirp
Knock knock
Cock-a-doodle-doo
Shh
Splash
Ribbit ribbit

D'autres exemples d'onomatopées

Les bruits produits par les humains :

Atchoum - éternuement
Chut - on demande le silence
Clap, clap - applaudissement
Ha ha - rire
Glouglou - quand on boit
Miam, miam - manger quelque chose de délicieux
Ouf - soulagement
Snif - reniflement (en pleurant)

Les bruits de la nature :

Crac - branche qui craque
Froufrou - bruissement des feuilles
Plic ploc - les gouttes d'eau qui tombent
Plouf - objet qui tombe dans l'eau
Splash - objet qui tombe dans l'eau

Les bruits d'objets :

Boum - explosion
Ding dong - sonnette
Pan - coup de fusil
Pin-pon - les pompiers arrivant
Toc toc - frappement à la porte
Vlan - la porte fermée brusquement
Vroum vroum - bruit d'un moteur

2) Écoutez la chanson. Complétez les paroles par les mots qui conviennent (la chanson est disponible dans le lien supra)

Quand le réveil fait _____ au petit matin,
Et que la cafetière fait _____, c'est malin,
Mon chat fait _____, il réclame son festin,
La journée commence sur un drôle de refrain.
_____, _____, _____, écoute ce son,
Ça résonne partout, c'est l'hymne de la maison.
_____, _____, _____ des bruits en fusion,
Les onomatopées, c'est notre révolution !

Dans la rue, une voiture fait _____,
Un vélo passe et fait _____ en zoom,
La pluie fait _____ sur le bitume,
C'est une symphonie, une belle coutume.

_____, _____, _____, écoute ce son,
Ça résonne partout, c'est l'hymne de la maison.
_____, _____, _____ des bruits en fusion,
Les onomatopées, c'est notre révolution !

_____ pour la branche sous mes pieds,
_____ pour l'abeille qui vient me frôler,
_____ pour le chien qui veut jouer,
Les sons nous entourent, on va les chanter !

Au dîner, le soda fait _____ dans le verre,
Le feu de cheminée crépite en lumière,
Quand la porte claque, elle fait _____, c'est clair,
Les bruits racontent des histoires, un univers.

_____, _____, _____, écoute ce son,
Ça résonne partout, c'est l'hymne de la maison.
_____, _____, _____ des bruits en fusion,
Les onomatopées, c'est notre révolution !

LE CORRIGÉ DES ACTIVITÉS SE TROUVE À LA PAGE 33.

**Description de la création des chansons par les outils de l'IA**

La création de la chanson a été initiée par l'envoi d'un prompt à ChatGPT pour générer les paroles centrées sur les onomatopées. Après la réception du texte généré, la plateforme Suno.com a été utilisée pour convertir le texte en chanson en spécifiant le genre musical souhaité. Cette plateforme offre la possibilité de choisir des genres extrêmement spécifiques, comme le pop français contemporain à tempo rapide avec des sous-entendus émotionnels.

Sur Suno.com, il est possible de générer jusqu'à dix chansons par jour gratuitement, et si le texte est de l'auteur de l'utilisateur, les chansons peuvent être téléchargées soit sous forme audio, soit en vidéo avec les paroles. Bien que le site propose également de générer directement les paroles, cette fonctionnalité n'a pas été explorée dans ce projet.

Pour la chanson sur le thème de l'école avec des onomatopées (deuxième chanson supra), plusieurs tentatives ont été nécessaires avant d'atteindre une version satisfaisante, tandis que la chanson sur les onomatopées (première chanson) a été réussie dès le premier essai. Les chansons finales ont été partagées lors d'une présentation, utilisant une version abrégée de la première chanson pour éviter une durée excessive.

Les liens pour écouter les chansons et consulter les paroles sont disponibles sur Suno.com aux adresses suivantes :

- [Première chanson sur Suno.com](#)
- [Deuxième chanson sur Suno.com](#)

Ainsi, l'utilisation de l'intelligence artificielle pour la création de paroles et d'une plateforme de génération musicale permet une expérience de création accessible et personnalisable.

La clé - les onomatopées

1) Trouvez les équivalents anglais et tchèques.

Atchoum
Dring
Cui-cui
Coac coac
Cocorico
Chut
Plouf
Toc toc



Hepčí
Crr
Píp píp
Kvak kvak
Kykyryký
Pšt
Žbluňk
Ťuk ťuk



Achoo
Ring ring
Chirp chirp
Ribbit ribbit
Cock-a-doodle-doo
Shh
Splash
Knock knock

2) Écoutez la chanson. Complétez les paroles par les mots qui conviennent.

Quand le réveil fait _dring_ au petit matin,
Et que la cafetière fait _glouglou_, c'est malin,
Mon chat fait __miaou_, il réclame son festin,
La journée commence sur un drôle de refrain.

Boum, __bang_, _bam_, écoute ce son,
Ça résonne partout, c'est l'hymne de la maison.
Splash, _clac_, _zip_ des bruits en fusion,
Les onomatopées, c'est notre révolution !

Dans la rue, une voiture fait _vroum vroum_,
Un vélo passe et fait __ding dong_ en zoom,
La pluie fait _plic ploc_ sur le bitume,
C'est une symphonie, une belle coutume.

Boum, __bang_, _bam_, écoute ce son,
Ça résonne partout, c'est l'hymne de la maison.
Splash, _clac_, _zip_ des bruits en fusion,
Les onomatopées, c'est notre révolution !

Crac pour la branche sous mes pieds,
Bzzz pour l'abeille qui vient me frôler,
Ouaf pour le chien qui veut jouer,
Les sons nous entourent, on va les chanter !

Au dîner, le soda fait _pshhh_ dans le verre,
Le feu de cheminée crépite en lumière,
Quand la porte claque, elle fait _vlan_, c'est clair,
Les bruits racontent des histoires, un univers.

Boum, __bang_, _bam_, écoute ce son,
Ça résonne partout, c'est l'hymne de la maison.
Splash, _clac_, _zip_ des bruits en fusion,
Les onomatopées, c'est notre révolution !

La présentation PPT est disponible sur ce lien :

Sources :

- Abeillé, A., and D. Godard. *La Grande Grammaire Du Français*. 1re édition, Actes Sud, 2021.
- Dumarest, D., and M. -H. Morsel. *Les Mots: Origine, Formation, Sens*. Presses universitaires de Grenoble, 2017.
- <https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/onomatopees-et-interjections>
- <https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/24415/la-grammaire/le-nom/nombre-des-noms-dans-certains-emplois/cas-particuliers-du-nombre-du-nom/pluriel-des-onomatopees>
- <https://www.lalanguefrancaise.com/linguistique/onomatopee-guide-complet>
- https://arbres.iker.cnrs.fr/index.php?title=Les_onomatopees
- ChatGPT, Suno AI

Tereza Lukáčová
Ludmila Fistrová
Faculté des Lettres, Université Charles, Prague



Dix jours sous le CIEL de Strasbourg

Des élèves passionnés par le français de la deuxième et troisième année du Lycée Josef Božek à Český Těšín ont perfectionné leurs compétences linguistiques à Strasbourg du 1^{er} au 11 novembre 2024.

Strasbourg est la capitale de la région française du Grand Est et la métropole historique de l'Alsace sur la rive gauche du Rhin. Un projet éducatif financé par la région de Moravie-Silésie a permis à douze élèves accompagnés de deux enseignants de se rendre dans cette métropole européenne. Ils ont échangé leur lycée contre le CIEL – *Centre International d'Études des Langues* – au CCI Campus, où ils ont suivi 20 heures de cours de français en une semaine avec des professeurs français.

Selon leur niveau de langue, ils ont été répartis en 4 groupes internationaux, où ils

ont approfondi leurs connaissances grammaticales et amélioré leur communication quotidienne avec des étudiants du monde entier. L'hébergement en famille d'accueil a permis aux élèves de vivre pleinement le français et de se familiariser avec le registre informel de la langue. Chaque journée a dépassé leurs attentes.

Le programme d'accompagnement était consacré à la découverte de la culture française. La visite de la cathédrale gothique *Notre-Dame* de Strasbourg et une promenade dans le quartier pittoresque de *La Petite France* étaient des éléments incontournables du séjour. L'excursion

dominicale au château médiéval voisin de *Haut-Kœnigsbourg* et à la charmante ville de *Colmar* a enthousiasmé tout le monde. Parmi les musées visités à Strasbourg, il y a eu le *Musée alsacien* décoré de la cigogne blanche, le symbole de la région, le *Musée archéologique* et la visite du *Palais Rohan*. La cuisine française traditionnelle n'a pas été oubliée. De la choucroute passant par le pain d'épices et le bretzel jusqu'à un après-midi consacré à un atelier de tarte flambee, dont la préparation a eu lieu directement dans un restaurant, tous ont pu pleinement savourer des spécialités alsaciennes.

Strasbourg est connue pour sa contribu-

tion à l'Europe et abrite plusieurs institutions de l'Union européenne (Parlement européen, Conseil de l'Europe, Cour européenne des droits de l'homme). Les élèves ont visité le *Conseil de l'Europe* et, grâce à une conférence détaillée accompagnée d'une visite du bâtiment, ils ont appris davantage sur cet important organe de l'UE.

Les adieux à la ville sous la forme d'une représentation théâtrale de *Zazie dans le métro* et une promenade en bateau sur la rivière Ill jusqu'au *Quartier européen* ont été la conclusion idéale de cette expérience inoubliable.



PROJETS/ÉCHANGES D'EXPÉRIENCES



Tout le séjour a été vraiment incroyable. Strasbourg est une ville magnifique, pleine de gens sympathiques, y compris notre famille d'accueil. J'avais hâte d'aller à l'école chaque matin et je sens que ce séjour m'a beaucoup apporté, pas seulement en termes d'amélioration de mes compétences linguistiques. (Vendula, sexta)



Non seulement j'ai enfin pu mettre en pratique ce que j'ai appris en cinq ans de français, mais j'ai aussi fait connaissance des gens formidables. Nos hôtes étaient parmi les personnes les plus gentilles que j'aie jamais rencontrées. (Marie, sexta)



Ce qui m'a vraiment enchantée à Strasbourg, c'était la cathédrale, si immense et finement décorée. Et j'avoue que les Françaises ont du goût, surtout en ce qui concerne les écharpes ! (Marie, 3.A)

La ville est d'un seul mot magnifique. La famille d'accueil était très gentille et nous a aidés avec tout. Ce que j'ai aimé le plus, c'était la préparation de la tarte flambée – une pâte fine avec une base de crème, du fromage, du lard et des oignons, ou en version sucrée avec du chocolat et du caramel. (Anna, sexta)



La France. Strasbourg. Mon coup de cœur et un rêve d'enfant réalisé grâce à ce séjour éducatif. Je n'arrive toujours pas à croire que nous avons vraiment suivi cinq jours de cours dans une école. J'étais pleine d'attentes et aussi d'inquiétudes quant à la communication avec les Français, surtout avec notre famille d'accueil. Toutes mes craintes se sont dissipées lorsque notre hôtesse nous a accueillis avec un sourire. (Eliška, 2.A)



Pour moi, Strasbourg a été une expérience formidable. La ville a une atmosphère unique. Les cours étaient enrichissants et les enseignants très amicaux. (Jan, 3.A)

L'une de mes découvertes a été la cuisine. Je me suis très vite habituée au poisson servi avec du riz, mais le plus grand risque a été de manger un escargot. Mâcher et distinguer sa partie rugueuse, qui se déplaçait auparavant, de sa partie cachée dans la coquille, savourer son goût marin et déguster tout le monde à table, c'était si rigolo. (Markéta, septima)

Tous mes jours à Strasbourg ont été aussi intenses qu'amusants. Grâce aux cours quotidiens et à l'hébergement dans une famille locale, j'ai pu constater des progrès considérables dans mon français. Strasbourg m'a beaucoup impressionnée par son atmosphère d'avant Noël. (Ema, 3.A)

Rien que la possibilité de côtoyer les Français et donc de devoir communiquer en français et de compter sur mon vocabulaire limité m'a beaucoup apporté. L'école était très instructive, les enseignants patients et l'atmosphère en classe toujours joyeuse. Il était évident que nous étions tous sur le même bateau, essayant de tirer le meilleur des cours. La ville avait son propre charme. Mon moment préféré a été lorsque mes amis et moi avons décidé de grimper la tour de la cathédrale. La montée n'était pas pour quelqu'un ayant peur des hauteurs comme moi, mais la vue du sommet sur la ville en dessous en valait la peine. (Eliška, sexta)



Ce projet m'a beaucoup aidée sur le plan linguistique. J'ai eu un contact quotidien avec la langue française et j'ai pu pratiquer toutes ses formes. Les débats plus sérieux et la grammaire ont été abordés à l'école sous la direction des experts, et j'ai utilisé le langage courant dans les magasins ou lors de conversations avec la famille. (Michaela, septima)



Les cours de langue m'ont permis d'améliorer mes compétences linguistiques. De plus, j'ai eu l'occasion de découvrir un environnement international et de rencontrer des gens de différentes cultures. Dans l'ensemble, c'était tout simplement magnifique. (Matěj, 3.A)



Des élèves de CM2 de ZŠ Brána jazyků à Nîmes



Un groupe de 22 élèves de CM2 de ZŠ Brána jazyků s'est rendu la semaine dernière (du 13 au 17 janvier 2025) dans la ville de Nîmes et ses environs. Ce voyage scolaire a pu être réalisé grâce au jumelage entre Prague 1 et la ville de Nîmes, mais aussi grâce au principal de ZŠ Brána jazyků et à son adjointe qui ont vraiment soutenu l'idée de partir avec des enfants de cet âge. Le but de ce voyage était de faire connaissance avec la ville et son histoire à travers ses monuments romains, visiter ou plutôt participer aux cours au collège Jean Rostand, collège partenaire, découvrir l'histoire d'Ernest Denis, personnage tellement important pour la création de la République tchécoslovaque, et vivre beaucoup d'autres aventures dans cette belle ville. Le but principal était avant tout de se plonger dans le français, langue apprise depuis

deux ans et demi à l'école. Les élèves étaient en effet obligés d'utiliser le français dans leurs conversations avec leurs camarades au collège, au restaurant, à l'hôtel, mais aussi pendant les visites et les ateliers dans les musées ou encore lors de l'accueil à la mairie.

Découvrez la réaction des Nîmois après l'accueil à la mairie : <https://www.vivrenimes.fr/formats/articles/des-eleves-pragois-recus-a-lhotel-de-ville-a-nimes>.

Les élèves ont vécu beaucoup d'aventures, marché beaucoup de kilomètres, fait de nombreuses découvertes, mais ce qu'ils ont préféré, c'était surtout la randonnée dans la garrigue pour voir et visiter le Pont du Gard. Ils ont aussi beaucoup apprécié la visite découverte du lycée Alphonse Daudet. Deux an-

ciennes élèves de Brána jazyků - Madeleine et Justyna leur ont montré le lycée et expliqué le système des sections tchèques. La plupart des élèves est déjà prête à passer le concours pour avoir la chance d'étudier dans la section tchèque de Nîmes, même les garçons !

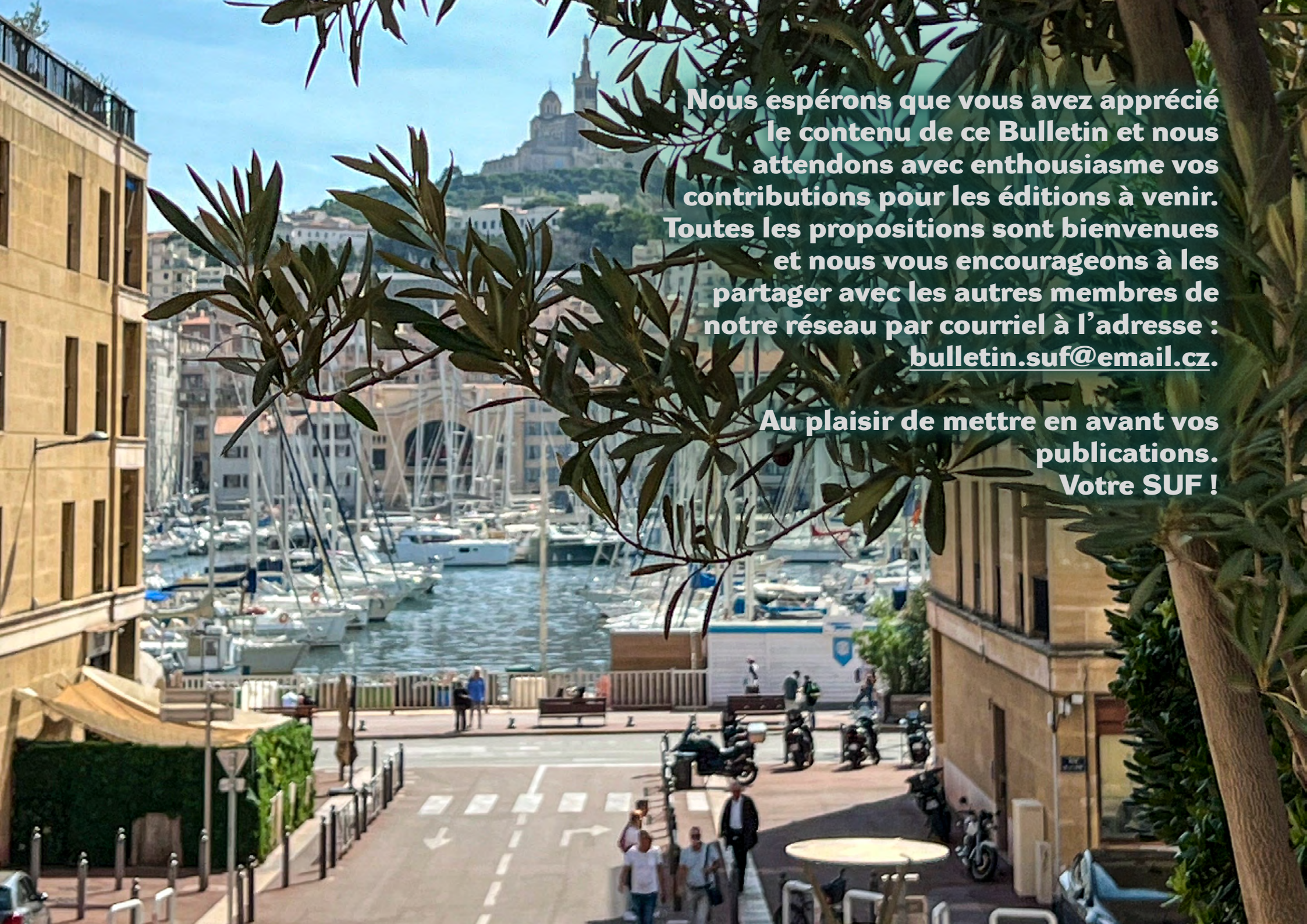
C'était le premier voyage scolaire organisé pour « les petits » de cette manière. Cinq jours d'activités du matin au soir, 17 km tous les jours, le froid, le français tout autour, le Pont du Gard, Nîmes et Marseille, pour conclure : des enfants ravis, la tête pleine de souvenirs et de nouvelles aventures, y compris la dernière nuit passée à l'aéroport d'Amsterdam... Ils sont rentrés très fatigués

mais aussi très motivés pour continuer à apprendre le français et revenir en classe de 8e dans le cadre de l'échange scolaire avec le collège Jean Rostand, poursuivre ensuite la tradition des sections tchèques et devenir lycéen au lycée Daudet de Nîmes.

Le voyage des élèves à Nîmes a été suivi par les représentants de l'école, par les parents mais aussi par les représentants de l'Ambassade tchèque à Paris <https://www.facebook.com/share/p/15gQ5Nckk6/?mibextid=wwXlfr>.

**Hana Dejmková,
Gwendoline Manová,
Markéta Šafránková**





Nous espérons que vous avez apprécié le contenu de ce Bulletin et nous attendons avec enthousiasme vos contributions pour les éditions à venir. Toutes les propositions sont bienvenues et nous vous encourageons à les partager avec les autres membres de notre réseau par courriel à l'adresse : bulletin.suf@email.cz.

**Au plaisir de mettre en avant vos publications.
Votre SUF !**